

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Макаренко Елена Николаевна

Должность:

Документ подписан в:

Дата подписания: 19.04.2025 19:37:30

Уникальный программный ключ:

c098bc0c1041cb2a4cf926cf171d6715d99a6ae00adc8e27b55cbe1e2dbd7c78

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Начальник

учебно-методического управления

Т.К. Платонова

«20» мая 2025 г.

**Рабочая программа дисциплины
Практический курс третьего иностранного языка (французский)**

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы бакалавриата

45.03.02.02 Перевод и переводоведение

Для набора 2025 года

Квалификация

Бакалавр

КАФЕДРА Лингвистика и межкультурная коммуникация**Распределение часов дисциплины по семестрам / курсам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	Неделя		16		10 3/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	32	32	32	32	40	40	104	104
Итого ауд.	32	32	32	32	40	40	104	104
Контактная работа	32	32	32	32	40	40	104	104
Сам. работа	40	40	40	40	32	32	112	112
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	72	72	72	72	108	108	252	252

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 28.02.2025 г. протокол № 9.

Программу составил(и): к.п.н., доц., Герасимова Наталья Ивановна

Зав. кафедрой: к. филол.н., доцент И.Г. Барабанова

Методический совет: к.искусств.н., доцент Н.М. Усенко

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели: формирование у студентов практических умений и навыков перевода печатной и устной информации; углубленное изучение грамматических – морфологических и синтаксических – норм языка и стилей текстов, необходимых для адекватной передачи информации на другой язык на примере культуры и истории стран изучаемого языка по аутентичным текстам; усвоение студентами основных словообразовательных моделей и структур языка; стимулирование студентов к самостоятельному совершенствованию переводческих знаний; владение им для использования в сфере бытовой, социальной и профессиональной коммуникации.
-----	---

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1 . Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере
ПК-2 . Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов
ПК-4 . Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения (соотнесено с индикатором ПК-1.1) переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.1) схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.1)
Уметь:
осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно (соотнесено с индикатором ПК-1.2) переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки (соотнесено с индикатором ПК-2.2) использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста (соотнесено с индикатором ПК-4.2)
Владеть:
навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа (соотнесено с индикатором ПК-1.3) навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.3) навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.3)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Фонетический курс французского языка

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
1.1	Формулы приветствия и прощания. Имя, фамилия. Алфавит. Правила чтения. Вводные фонетические сведения. Грамматический строй языка. Местоименные прилагательные. Виды слов.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.2	Описание внешности человека. Глаголы 1 группы. Множественное число существительных. Вопрос к подлежащему. Правила чтения. Интонационная модель предложения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.3	Мои друзья. Рассказ о родственниках и друзьях. Личные предпочтения и интересы. Правила чтения. Лексические средства описания времени.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.4	Мой дом. Моя квартира. Описание окружающей обстановки. Определенный артикль. Предлоги. Повседневные занятия, распорядок	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2

	дня.				ПК-4
1.5	Мой рабочий день. Настоящее время. Безличный оборот il est. Имя прилагательное. Женский род прилагательного. Множественное число прилагательного. Место прилагательного-определения. Правила чтения.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.6	Повседневные занятия. Личные предпочтения. Правила чтения. Спряжение глаголов 3 группы (Présent). Вопросительное предложение. Опущение артикля перед существительным.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.7	Произношение гласных и согласных. Двойные согласные. Транскрипция. Правила чтения. Связывание звуков в речевом потоке. Сцепление. Ударение. Дополнительное ударение. Интонационная модель предложения.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.8	Передвижение в пространстве. Специальный вопрос. Вопрос к прямому дополнению. Интонационная модель вопросительного предложения. Обращение. Слитный артикль du, des.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.9	Описание направления движения. Слитный артикль au, aux. Место наречия. Безличные глаголы. Личные местоимения. Предлог jusqu' à . Инверсия во вводном предложении. Личные местоимения.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 2. Базовый курс. Основные положения грамматики

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
2.1	Родной город. Вопросительное наречие où. Определенный артикль. Неопределенное прилагательное tout. Предлоги à de. Правила чтения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.2	Приглашение в кино. Дни недели. Неопределенно-личное местоимение on. Повелительное наклонение глаголов 1 группы. Конструкция C'est, ce sont. Правила чтения	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.3	Время суток. Распорядок дня. Правила чтения.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.4	Притяжательные прилагательные. Глаголы Aller, venir. Спряжение глаголов 3 группы в Présent: Lire, écrire. Притяжательные прилагательные.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.5	Предлоги со значением времени и пространства. Предложное управление глагола во французском языке.	Самостоятельная работа	6	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.6	Переводческий комментарий. Описательный перевод	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.7	«Приемы перевода фразеологизмов». Понятие фразеологической единицы. Идиоматизация. Деидиоматизация.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.8	Анализ усвоения, повторение, подготовка. Промежуточное аттестационное тестирование.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.9	Переводческие трансформации	Самостоятельная работа	6	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.10	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	6	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 3. Грамматические приемы перевода

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
3.1	«Морфологические преобразования в условиях сходства форм». Полный перевод, нулевой перевод, частичный перевод.	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.2	«Морфологические преобразования в условиях сходства форм». Функциональная замена, уподобление, конверсия, антонимический перевод.	Практические занятия	7	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.3	«Морфологические преобразования в условиях различия форм». Нулевой перевод, функциональная замена, конверсия.	Самостоятельная работа	7	12	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.4	«Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний». Полный перевод. Частичный перевод. Функциональная замена. Описательный перевод.	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4

3.5	«Синтаксические преобразования на уровне предложений». Нулевой перевод. Функциональная замена. Перестановка. Распространение. Стыжение.	Самостоятельная работа	7	14	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.6	Обзорное занятие. Повторение пройденного материала	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.7	Морфологические и синтаксические трансформации	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.8	Грамматический анализ текста. Перевод текста. Анализ трудностей перевода, обоснование грамматических трансформаций при переводе	Самостоятельная работа	7	14	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.9	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	7	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 4. Стилистические приемы перевода

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
4.1	«Приемы перевода метафорических единиц». Полный перевод, добавление, опущение, замена.	Практические занятия	8	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.2	«Приемы перевода метонимии». Полный перевод, структурное преобразование, семантическое преобразование.	Самостоятельная работа	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.3	«Приемы перевода метонимии». Функциональное преобразование, Полное преобразование исходной метонимии (восстановление прямого именованя).	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.4	«Приемы передачи иронии в переводе». Полный перевод, Расширение, Антонимический перевод	Самостоятельная работа	8	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.5	Добавление смысловых компонентов, Культурно-ситуативная замена. Антропонимы и топонимы в переводе	Практические занятия	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.6	Анализ усвоения, повторение, подготовка. Промежуточное аттестационное тестирование.	Практические занятия	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.7	Стилистический анализ текста. Художественные средства речи. Средства передачи тропов. Перевод художественного текста как вид художественного творчества	Практические занятия	8	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.8	Стилистические приемы перевода. Перевод художественного текста	Самостоятельная работа	8	14	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.9	Подготовка к промежуточной аттестации	Экзамен	8	36	ПК-1 ПК-2 ПК-4

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Попова И. Н., Казакова Ж. А., Ковальчук Г. М.	Французский язык: учеб. для 1 курса вузов и фак. иностр. яз.	М.: Нестор Академик Паблшерз, 2005	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 59 экз.
2	Журавлева А. А., Ким Л. С.	Французский язык: Учеб.-метод. указан. по обучению чтению и развитию навыков смысловой компрессии текстового материала. 2 курс	Ростов н/Д: Изд-во РГЭА, 1996	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 101 экз.
3	Громова О. А., Демидова Е. Л.	Практический курс французского языка: Продвинутый этап. Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.	М.: ЧеРо, 1997	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 30 экз.

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
4	Громова О. А., Покровская Н. М., Алексеева Г. К.	Практический курс французского языка: Начальный этап: Учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.	М.: ЧеРо, 1996	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 22 экз.
5	Диброва Е. И.	Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Серия "Филологические науки": журнал		ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6		Вестник Московского городского педагогического университета. Серия Филология. Теория языка. Языковое образование	, 2008	ЭБС «IPR SMART»
7	Иванченко, А. И.	Французская грамматика в таблицах и схемах	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	ЭБС «IPR SMART»

5.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ИСС "КонсультантПлюс"

ИСС "Гарант" <http://www.internet.garant.ru/>

Cambridge Dictionary On-line словарь и тезаурус <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

ABBYY Lingvo <https://lingvo.ru/>

5.3. Перечень программного обеспечения

Операционная система РЕД ОС

Libreoffice

5.4. Учебно-методические материалы для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-4 : Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора			
Знать: схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе	Называет, характеризует основные структурные элементы текста при анализе текста. Определяет способы передачи единиц перевода, представляющих трудности	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)
Уметь: использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста	Демонстрирует лингвистические знания и способность применять переводческие трансформации для сохранения прагматического и стилистического потенциала исходного текста	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)
Владеть: навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе при выполнении контрольного задания и практического задания в экзаменационном билете	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)
ПК-1 : Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере			
Знать: основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения	Перечисляет и характеризует способы преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)
Уметь: осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации,	При устном опросе и ответе на вопросы к зачету и экзамену анализирует и применяет различные	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные

переводить с одного языка на другой устно	способы передачи устной речи при переводе в бытовой сфере межкультурной коммуникации	пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)
Владеть: навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа	Демонстрирует владение навыками преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в бытовой сфере общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на экзаменационный вопрос	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)
ПК-2 : Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов			
Знать: переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода	Демонстрирует знание уровней эквивалентности перевода, структурных особенностей текстов и дискурсивных способов реализации коммуникативных целей высказывания при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)
Уметь: переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки	При выполнении письменного контрольного задания и практического задания в экзаменационном билете осуществляет письменный перевод с использованием основных дискурсивных способов реализации целей коммуникации на должном уровне эквивалентности	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)
Владеть: навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№1), контрольные задания (1), устный опрос (1-10); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тест (№2), контрольные задания (2), устный опрос (1-10); 8 семестр :вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-10), тест (№3), контрольные задания (3), устный опрос (1-10)

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Для экзамена:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

Для зачета:

50-100 баллов (зачтено)

0-49 баллов (не зачтено)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к зачету

6 семестр

1. Présantation. Mon portrait
2. Je suis étudiant (e)
3. Ma famille. L'album de photos.
4. Le temps qui passe
5. Les saisons de l'année
6. Le calendrier
7. Le temps qu'il fait
8. Mes amis
9. Ma journée de travail
10. On apprend le français

7 семестр

1. Mon université
2. L'appartement à louer
3. La carte de France
4. Les métiers et les professions.
5. Les goûts et les préférences
6. Réserver la chambre dans l'hôtel
7. Le transport dans la ville
8. Le repas
9. Je fais le ménage
10. Réserver les places dans le trains

Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в устной форме.

Критерии оценивания:

- Студенту выставляется «зачтено» (100-50 баллов), если коммуникативные задачи выполнены полностью, использованный словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствует поставленной задаче;

- Студенту выставляется «не зачтено» (49-0 баллов), если ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы

Вопросы к экзамену

8 семестр

1. Shopping en France
2. Les artistes français
3. Les Voyages
4. Ma ville natale.
5. Les curiosités de Paris. Une promenade à travers Paris.
6. Rostov-sur-le-Don.
7. Les fêtes d'hivers. Les vacances d'hivers.
8. Les saisons. Les vacances d'été.
9. Les villes de France.
10. Les Voyages en Russie
11. Mes études à l'Université.

Практическое задание к экзамену

Переведите предложения с французского на русский

1. Cette semaine, il y a une grève des transports en commun. Les bus, les métros, les trains, tout est bloqué.
2. J'habite à 20 minutes de la station de métro, mais si je marche vite, je mets 8 ou 9 minutes.

3. S'il pleut, je prends le bus.
4. D'habitude, je prends le métro et je mets 30 minutes pour aller au bureau. Je change une fois et après c'est direct.
5. Mon bureau est à donc à une heure de chez moi si je prends le métro. Il est à environ 40 minutes si prends le bus et ensuite le métro.
6. Je peux aussi y aller en tramway, c'est un peu moins cher mais c'est beaucoup plus long car mon bureau est situé un arrêt avant le terminus.
7. Mais à cause de la grève cette semaine, je dois y aller à pied ou à vélo.
8. A vélo, ça prend une heure et demie. C'est un peu long mais beaucoup plus rapide qu'à pied.
9. Je ne dois pas trop me plaindre car la météo annonce du beau temps cette semaine.
10. Il y aura beaucoup d'embouteillages, beaucoup de problèmes de circulation mais ça sera quand même agréable.

Инструкция по выполнению:

Экзамен проходит в устной форме. Экзаменационное задание включает один вопрос и практическое задание.

Критерии оценивания:

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 балла (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Тест
6 семестр

ТЕСТ №1.

Выберите правильный вариант ответа.

1. Le vieil ami. Les ... amis.
A vieux B vieux C vieille D. vieilles
2. Leur maison est
A petite B petit C petite
3. - Bonjour! Est-ce que vous me reconnaissez? - ..., je ne vous reconnais pas.
A oui B si C non D.
4. En Italie on mange ...
A bien B bon C. Bonne
5. J'écris une lettre à mon espagno le.
A amie B ami C amis
6. J'ai des amis ... adorent jouer au football.
A dont B que C qui D où
7. C'est la poésie ... il sait par coeur.
A. que (qu') B. à qui
8. C'est une catastrophe. Charlotte Leblanc chante assez.....
A mal B plus mal C mauvais D pire
9. Il a une américaine.
A copaine B copain C copine
10. M. Duval est un homme âgé ... trente cinq ans
a. A à B de c. avec

7 семестр

ТЕСТ №2.

Выберите правильный вариант ответа

1. Il joue ... la guitare.
A à B de C de la
2. Le vieux monsieur marchait à pas
A. lent B. lentement
3. Les gens viennent ... dans ce restaurant.
A. rarement B. rare
4. Votre histoire ne pas à la vérité.
A. corresponde B. correspond C. corresponds

5. Les enfants ... beaucoup de jouets.
A avons. B. ont C. avez
6. Cette famille m'.... chaque année à bras ouverts.
A. accueillit B. accueillis C. accueille
7. Ce blouson, tu Portes toujours
A. le B. la C. les
8. J'ai trouvé 10 euros ... moi, juste pour acheter un ticket.
A. Avec B. à C. Sur
9. Elle veut devenir interprète et elle travaille
A. sérieux B. sérieusement
10. Sa sœur et son frère ... à la maison.
A est. B sont. c. sommes

Семестр 8

ТЕСТ №3.

Выберите правильный вариант ответа.

1. Tu ne pas compte de ce qui se passe.
A. te rens B. te rend C. te rends
2. Je facilement.
A. m'endors B. m'endormis C. m'endorme
3. Tel qui vendredi, dimanche pleurera. /proverbe français/
A. Ris B. ri C. rit
4. Ils toujours au premier rang.
A. s'assoient B. s'asseient C. s'asseyons
5. Ils ... leur temps en attendant la réponse.
A. perdent B. perdaient C. perds
6. Vous toujours la même erreur, soyez plus attentif!
A. faites B. faisez C. faites
7. La mère est... dynamique que sa fille.
A. A aussi B autant
8. La beauté ... paysage m' a beaucoup impressionné.
A du B de la C à la D au
9. On..... beauncup en voyageant.
A s'instruise. B. s'instruis C. s'instruit
10. Les savants de bons résultats.
A sont obtenu B ont obtenus C ont obtenu

Инструкция по выполнению и критерии оценивания:

В процессе тестирования студент должен выполнить все задания. Время выполнения тестов составляет 30 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 20 баллов в каждом семестре (2 балла за каждый правильный ответ, 0 баллов за неправильный ответ.).

Контрольные задания 6 семестр

Контрольное задание 1

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. ...Femme de mon ami est secretaire.
2. Est-ce que tu as ... maison a la campagne?
3. Il y a ... tartines sur la table.
4. Je vais souvent a la piscine.
5. Pierre a ... soeur. Tu connais ... soeur de Pierre?
6. Je veux être ... économiste comme mon père.
7. ...14 juillet ... France célèbre sa fête nationale.
8. Est-il trop difficile? - Si, cet enfant a ... bon caractère.
9. Nous avons ... voiture, mais nous n'avons pas de ... garage.
10. ... beau soleil d'été brille dans ... ciel.

Задание 2. Напишите в форме женского рода. Переведите.

Образец: *un étranger - une étrangère*

Un artiste italien, son avocat, , ce chanteur, un bon présentateur, cet historien, le champion belge, un infirmier compétant, un sportif romain, son neveu, un médecin.

Задание 3. Поставьте во множественном числе. Переведите.

Une règle, un bateau espagnol, un oiseau rare, mon journal, la croix, le bras, un concert musical, le nez droit, sa soeur cadette, ce pays européen, la ville russe, un bon conseil, un soldat courageux, ma cousine, un festival, un détail.

Задание 4. Переведите на русский язык.

Мою приятельницу зовут Нина. Она живет со своей семьей в Ростове-на-Дону. Она умная, веселая и энергичная. Нина хочет посетить Ниццу. Она говорит: «Я считаю необходимым поехать в Ниццу». Какая прекрасная мысль! Нина покупает билеты, укладывает чемоданы и едет на вокзал.

Нина в Ницце. Стоит прекрасная погода. Нина восхищается Средиземным морем, его пляжами и островами. Она любит море и хорошо плавает, но предпочитает оставаться на пляже. Там она читает стихи, рисует корабли, морские волны и мечтает (*rêver*).

Задание 5. Задайте общий вопрос с помощью инверсии и вопросительного оборота *est-ce que* (двумя способами). Переведите.

1. Il y a une lettre pour vous.
2. Ils sont absents aujourd'hui.
3. Le film va commencer.
4. C'est le frère de Nina.
5. Les clients attendent leur tour.

Задание 6. Заполните пробелы в словах.

1. Yves aime p_cher.
2. Chaq_e mardi Virginie nage à la pis_ine.
3. Sa belle-mère achète des fr_ses.
4. Michel qui__ Paris. Il est pressé.
5. Il fait sa vali_e pour partir.

Задание 7. Определите грамматический статус местоимения-подлежащего в предложении (личное, безличное, неопределенно-личное местоимение). Переведите.

1. *Il* pleut sur la ville.
2. Le matin *on* mange des tartines et *on* boit du thé.
3. *Il* mange toujours dans ce restaurant.
4. *Il* fait beau aujourd'hui.
5. *On* va au cinéma ce soir.

Задание 8. Ответьте на вопрос, заменив выделенное существительное местоимением - дополнением.

1. Ecrivez-vous souvent à *vos amis*?
2. Est-ce que les enfants aiment *les jouets*?
3. Parlez-vous français à *votre professeur de français* ?
4. Est-ce que vous habitez avec *vos parents* ?
5. Connaissez-vous bien *les sportifs français*?
6. Est-ce que vous aidez *vos amis* ?

Задание 9. Переведите текст письменно.

Mireille habite Marseille, premier port de France, l'un des grands ports mondiaux. C'est une ville intéressante par son activité et son animation, sa situation, sa mer Méditerranée, son ciel bleu.

Mireille habite Marseille avec sa famille. Sa famille n'est pas très grande. Mireille est mariée. Son mari s'appelle Didier. Il est musicien. Mireille est pianiste. Elle joue du piano, et son mari compose de la musique pour des films et des spectacles, travaille au de marionettes.

Leur fille Camille est une jeune fille gentille et brillante. Elle a fait des études musicales dans une école, elle joue déjà bien du violon. Les Mercier habitent un quartier très pittoresque, tout près de la Bibliothèque Municipale. Cette bibliothèque comporte plus de 200.000 (deux cent mille) volumes et plans anciens.

Leur pavillon de pierre est assez vieux, mais ils l'aiment bien.

Il y a là quatre pièces, un grenier, une mansarde et une cave il y a toujours du bon vin.

Autour de la maison il y a un grand jardin. On peut y admirer des blancs, rouges, jaunes, des de toutes les couleurs, des violettes et des myosotis bleus. Mireille est très de son jardin. Il est vraiment très très beau!

Задание 10. Задайте вопрос к подлежащему.

1. Nathalie est frêle est belle.
2. A midi les artistes arrivent à Cannes.
3. Michel dessine des images.
4. Nicolas et sa mère aiment la Méditerranée.

5. Les filles parlent à Janine.

Задание 11. Напишите по-французски числительные и выражения, содержащие числительные:

А) 7, 17, 63, 145, 1860, 1795, 2021 год

Б) Два брата, 23 письма, 58 предложений, четвертый вопрос, 65 человек, 82 студента, первое впечатление, 39 евро, седьмой день, 6 мая, 15 девочек, 19 страниц.

7 семестр

Контрольное задание 2

Задание 1. Напишите соответствующий артикль (если необходимо). Переведите.

1. Ce n'est pas ... ville mais ... petit village au bout ... monde (на краю света).
2. Le frère ... chef est ... professeur depuis plusieurs années.
3. Attention chiens!
4. Il dit non avec ... tête mais il dit oui avec ... coeur (J.Prévert).
5. Originaire ... Portugal, il habite maintenant Etats-Unis.
6. Il y a beaucoup cafés dans ce quartier.
7. Cet homme est ... pessimiste. Il ne croit pas démocratie. Et vous, croyez-vous..... progrès social? (croire à - верить в...)
6. Cet enfant a peur noir. C'est de son âge!

Задание 2. Замените выделенный член предложения личным или наречным местоимением. Переведите.

1. Donne-moi ton dictionnaire! Je veux consulter *ton dictionnaire*.
2. Prêtez votre voiture à *Elise*!
3. *Julie* étudie la médecine à *l'Université d'Angers*.
4. A 8 heures il sort *de l'appartement* pour promener son chien.
5. Attends *le facteur* (почтальона) dans la rue!

Задание 3. Задайте вопрос, который бы соответствовал следующим ответам.

1.? – C'est mon passeport.
2.? - Il est *bizarre* (странный) ce type!.. Vraiment bizarre.
3.? - Nous sommes le 30 mars.
4.? - C'est *madame Moreau*.
5.? - Vous devez téléphoner à Marie.
- 6.....? - Nous cherchons *les clés*.
- 7.....? - Je cherche *Henri*.
8.? - Il s'appelle Claude.

Задание 4. Образуйте отрицательное предложение при помощи отрицательных частиц и наречий: *ne, pas, jamais, nulle part, plus*. Переведите.

1. Les Durant habitent ce quartier.
2. Elle prend des frites et des olives pour le déjeuner.
3. Il y a des tartines sur la table.
4. On voit des nuages (облака) dans le ciel.
5. Nous avons votre adresse.
6. Tu as encore le temps à manger.

Задание 5. Раскройте скобки.

1. Je (partir) en vacances. Tu m'(accompagner) au taxi, Olivier?
2. Il y (avoir) des voitures dans la rue.
3. Les fleurs (blanchir) dans les prés (на лугах).
4. Nous (pouvoir) vous aider.
5. Est-ce que vous (acheter) les légumes au marché ?

Задание 6. Поставьте глагол в повелительном наклонении. Переведите. Modèle: *Tu es gentil. Sois gentil! Tu travailles ferme. – Travaille ferme!*

1. Nous fêtons Noël (Рождество) en famille.
2. Tu as beaucoup d'amis.
3. *Tu ne restes* pas après les cours.
4. Nous réfléchissons au problème (réfléchir – думать, рассуждать).
5. Nous sommes aimables avec tous.
6. Vous finissez votre déjeuner.
7. Vous ne salissez pas vos vêtements (salir – пачкать).

8. Vous vous mettez à table.
9. Vous ne vous arrêtez pas au carrefour (перекресток).

Задание 7. Выделите синтаксическими средствами слова, отмеченные курсивом.

1. Il habite à *Paris*.
2. Les enfants regardent *les marionnettes*.
3. Nous sommes revenus *du Canada*.
4. *Je* travaille ferme.
5. Qui parle au directeur du lycée? - *Ma mère* parle.
6. Qui aime les fruits? - *Je* les aime.

Задание 8. Дополните предложения предлогами. Переведите.

1. Nous habitons ... Russie, ... Rostov-sur-le-Don.
2. ... quelle heure part le train ? - ... 10 heures 30.
3. Ne marchez pasla chaussée, la circulation est dangereuse.
4. Avant de sortir il faut ranger (убрать) tes vêtements l'armoire.
5. Quand revenez-vous ... France?
6. Nos achetons un cadeau ... l'anniversaire de Nicolas.

Задание 9. Переведите текст письменно.

Tous les jours Mireille se réveille assez tôt. Elle se lève vite, prend une douche, s'habille et se met à préparer le petit déjeuner. A sept heures trente elle réveille sa fille Camille qui rêve.

Camille a encore sommeil, mais elle se lève. Elle est très gentille. Elle aide Mireille à préparer la table pour le petit déjeuner. La mère et la fille déjeunent. Après le petit dé-jeuner, Camille embrasse sa maman sur les deux joues, prend sa serviette et va à l'école. Elle y va à pied.

Quant à M. Mercier, il n'est pas très pressé. Il se lève tranquillement, lit son journal exactement, prend son café bien lentement, embrasse sa femme gentiment et bientôt s'en va doucement chez son compère Pierre Richard qui habite 27 (vingt-sept), rue de Tolbiac. Ils travaillent ensemble au Théâtre de marionnettes.

Mireille reste seule. Comme elle n'aime pas gaspiller son temps, elle met de l'ordre partout. Elle enlève la poussière de tous les meubles, range les affaires, les vêtements dans la garde-robe et les placards.

A dix heures elle finit de faire le ménage. Alors elle se dit: "Maintenant, on peut se reposer un peu. Je vais répéter mes pièces de musique!" Elle s'installe au piano et se met à jouer les Etudes de Chopin qu'elle aime bien. C'est vraiment fascinant, cette musique!

Задание 10. Переведите на французский язык.

А. 1. Найди мою бежевую куртку. 2. Помогите маме накрыть на стол. 3. Уступите место Терезе. Она больна. Она с трудом ходит. У нее болит голова. 4. Помой посуду и накрой на стол. 5. Перейдите через площадь. 6. Оставайся дома. 7. Барбара укладывает чемодан. Она едет на море со своей мамой. Они любят море. Барбара предпочитает плавать. Мама умеет плавать, но предпочитает оставаться на пляже. Она любит оборудованные пляжи.

Б. Меня зовут Елена. Это мой день рождения. Я предпочитаю отмечать день рождения дома. Бабушка и дедушка покупают пирог, клубнику, эклеры и мороженое. Я люблю клубнику и эклеры. Мама готовит десерт. Я мою посуду и помогаю маме накрыть на стол. Какой день рождения! День рождения – это святое.

Задание 11. Преобразуйте предложения, соединив их при помощи местоимений *qui, que*. Переведите.

1. Ce sont les frères de Jeans. Je les rencontre souvent dans la rue.
2. C'est un documentaire (документальный фильм). Il parle de la démocratie suisse.
3. Je vous présente mon ami Paul. Il est étudiant de troisième année.
4. Voici les plats. Nous allons les commander.
5. Regarde le paysage. Je l'aime beaucoup.

8 семестр

Контрольное задание 3

Задание 1. Замените выделенный член предложения личным или наречным местоимением. Переведите.

1. Vous allez à Paris? Non, je reviens *de Paris*.
2. Pierre, assieds-toi à côté de *Nathalie*.
3. Venez chez nous. Nous ferons un bon dîner pour *Michel et toi*.
4. Elle aime cette chanson française. Elle écoute tous les jours.
5. Marie habite chez *son ami* à Moscou.

Задание 2. Преобразуйте предложение, поставив глагол в futur immédiat или passé immédiat. Переведите.

Modèle: Il rentre *bientôt*. – Il va rentrer. – Он скоро вернется.

Il rentre *juste*. – Il *vient de* rentrer. - Он только что вернулся.

1. Ton oncle (дядя) revient bientôt te chercher.
2. Mes voisins arrivent bientôt.
3. Nous passons juste la douane (таможня) et nous montons bientôt dans l'avion.
4. Nous branchons (brancher - включать) juste l'ordinateur.
5. Il est bientôt 2 heures.
6. J'apprends juste la nouvelle, je vous la raconte bientôt.
7. Ce jour est fatigant (futur immédiat).
8. Non, nous ne pouvons plus attendre, nous *sortons*.

Задание 3. Используйте ограничительный оборот *ne que* («только») применительно к выделенным членам предложения. Переведите.

1. Pierre va raconter cette histoire à *son meilleur ami*.
2. Le matin elle n'a pas faim, elle mange à *midi*.
3. Mes parents voyagent *en voiture*.
4. Dans son bureau il y a *des livres* partout.

Задание 4. Задайте вопрос, который бы соответствовал следующим ответам:

1.? - *Les sportifs* courent sur la piste (беговая дорожка).
2.? - Nous prenons des brioches (булочки) *dans cette boulangerie*.
3.? - Nous achetons ce cadeau *pour Nicole*.
4.? - Ils se marient (женятся) *cet été*.
5.? - Nous connaissons Cathérine *depuis son enfance*.
6.? - Il est *11 heures*.
7.? - J'apprends le français *depuis 5 ans*.
8.? - Je fais mes valises (укладываю чемоданы) *parce que nous allons en vacances*.

Задание 5. Раскройте скобки.

1. Nous (placer) les vêtements dans l'armoire.
2. Tu (lire) toute la presse.
3. Ils (découvrir) toujours quelque chose d'intéressant.
4. On (sortir) le dimanche.
5. Nous (suivre - посещать) les cours de français.

Задание 6. Дополните предложения предлогами. Переведите.

1. Nous habitons ... Russie, ... Rostov-sur-le-Don.
2. ... quelle heure part le train ? - ... 10 heures 30.
3. Ne marchez pasla chaussée, la circulation est dangereuse.
4. Avant de sortir il faut ranger (убрать) tes vêtements l'armoire.
5. Quand revenez-vous ... France?
6. Nos achetons un cadeau ... l'anniversaire de Nicolas.

Задание 7. Постройте предложение, восстановив правильный порядок слов. Переведите.

1. Sommes, première, nous, de, étudiants, année.
2. Ce soir, au, théâtre, collègues, avec, elles, leurs, vont.
3. Il, places, n'y a, pour, plus, de, ce match.
4. Allons, te, nos, montrer, photos, nous, de, vacances.
5. Beaucoup, à, textes, j'ai, traduire, de.

Задание 8. Переведите. Определите время глагола, напишите его в неопределенной форме.

1. Le courage de cet homme m'a surpris.
2. T'es-tu habitué à cette vie? Non, je ne m'y suis pas habitué.
3. On lui permettra d'y aller seul.
4. Reynaud a 70 ans mais elle travaille autant que sa fille.
5. Il est de mauvais humeur, il s'est engueulé avec la vendeuse de la boutique.

Задание 9. Дополните предложение притяжательным (*mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, sa, ses, notre, nos, votre, vos, leur, leurs*) или указательным прилагательным (*ce, cet, cette, ces*). Переведите.

1. Les parents aiment bien enfants et maison.
2. Le studio est à nous. C'est studio.
3. Nous aimons notre pays, famille,amis,habitudes.
4. (Эти) ... tickets sont à lui. Ce sonttickets.

5. N'oublie pas chez moi (свой) ... parapluie et raquette de tennis.
7. A qui sont (эти) clés? – Ce sont ... (мой) clés.
8. Mademoiselle, vous devez corriger(ваши) fautes et rappeler ... (ваш) numéro.
9. Je connais bien (этого) enfant. C'est le fils de M. Duprès. C'est (ero)... fils.

Задание 10. Задайте вопрос к словам, выделенным курсивом.

Monsieur Melun habite *Verdun -sur-Meuse*. Verdun-sur-Meuse c'est une petite ville qui ne compte que 26 930 (*vingt six mille neuf cent trente*) habitants.

Mr. Melun téléphone à *son fils Alain* qui est agent d'assurances à Agen. Il dit à Alain qu'on va fêter *les 50 ans de Mme Melun* dimanche. Mais il faut qu'Alain arrive lundi pour *aider ses parents*. Alain dit: "D'accord, papa. A lundi!"

Lundi matin Alain est à Verdun. Il a acheté à sa maman *un sac brun, des parfums fins et des brins de muguet porte-bonheur*.

Задание 11. Переведите текст письменно.

On voyage et on voit des pays lointains et beaucoup de nouveaux endroits. y a tant de choses à voir! Et quelle joie quand on voit tout ça!

C'est pourquoi à la fin du mois, mon ami François Galois et moi, nous allons à Blois.

Vous connaissez Blois? Eh bien, Blois c'est une ville pittoresque dans la vallée de la Loire. Ses habitants s'appellent les Blésois.

La ville de Blois n'apparaît que tardivement dans l'histoire: Grégoire de Tours est le premier chroniqueur [kronikoer] qui parle de cette ville au VI (sixième) siècle. A la fin du XIV (quatorzième) siècle Blois passe à la maison d'Orléans. Louis XII y séjourne souvent au début de son règne.

C'est ici que pendant les Etats généraux de 1588 (mil cinq cent quatre-vingt-huit) Henri III (trois) fit assassiner au château le chef de Ligue, Henri de Guise, et son frère Louis, cardinal de Lorraine.

Il n'y a pas longtemps mon ami François a acheté une voiture noire pour ce voyage. C'est Jaguar. Cette voiture est parfaite. Elle roule bien et vite. Vraiment, c'est chouette, ce voyage à Blois en Jaguar.

Comme nous sommes prévoyants nous avons mis dans le coffre de la voiture tout ce qu'il faut pour le voyage: des boissons pour ne pas avoir soif, des produits alimentaires pour ne pas avoir faim, des fruits, surtout, des poires et nous sommes partis loin, bien loin.

Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 80 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за каждое выполненное контрольное задание – 40 баллов в каждом семестре.

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 31-40 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 21-30 баллов, если изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 11-20 баллов, если он показывает не достаточно глубокое знание и владение приёмами устного перевода, студенту, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач
- студенту выставляется 10-0 балла, если студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

Устный опрос 6 семестр

1. Имя существительное. Образование существительных.
2. Артикль. Виды артикля: определенный, неопределенный, партитивный, усеченный.
3. Имя прилагательное. Образование прилагательных. Род. Число. Указательное, притяжательное, вопросительное прилагательное *quel*,
4. Личные местоимения, безличное местоимение *il*, Вопросительное местоимение *qui*.
5. Безличные обороты: *il est*, *il fait*, *il y a*
6. Неопределенная форма глагола (*infinitif*).
7. Настоящее время изъявительного наклонения (*présent de l'indicatif*).
8. Недавнее прошедшее время (*passé immédiat*).
9. Повелительное наклонение (*impératif*).
10. Отрицательная форма глагола.

7 семестр

1. Местоименные глаголы. Именное сказуемое. Управление глаголов.
2. Неопределенно-личное предложение.
3. Дополнительное придаточное предложение с союзом *que*. наречные местоимения *y*, *en*,
4. Неопределенно-личное местоимение *on*,
5. Многочисленность предлогов: *à*, *de*, *pour*, *comme*, *sur*, *avec*
6. Слитная форма артикля. Неупотребление артикля.

7. Наречие. Наречие места и образа действия. Вопросительное наречие.
8. Выделительные обороты *c'est... qui, ce sont... qui; c'est ...que, ce sont ... que*.
9. Ограничительный оборот *ne que*.
10. Виды прилагательного: неопределенные прилагательные *chaque, quelques, tout*. Сравнительная форма прилагательного.

8 семестр

1. Виды предложений: повествовательное, вопросительное, отрицательное, восклицательное.
2. Порядок слов в предложении. Синтаксические средства логического и эмоционального выделения в предложении.
3. Правила речевого этикета. Узуальные нормы языка.
4. Лексические, грамматические, стилистические и узуальные нормы языка.
5. Лексические и грамматические средства выражения понятия времени и пространства.
6. Предлоги и предложные конструкции. Предложное управление. Предлоги времени и места.
7. Количественные и порядковые числительные Числительные в датах.
8. Лексические и грамматические средства утверждения и отрицания.
9. *Passé composé*. Место наречия в *Passé composé*. Утвердительное, отрицательное и вопросительное предложение в *Passé composé*.
10. Особенности спряжения глаголов 3 группы в *Passé composé*.

Инструкция по выполнению

Время ответа составляет 5 минут.

Во время устного опроса студент должен ответить на все вопросы преподавателя по теме. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать – 40 в каждом семестре (4 балла за 1 ответ).

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 4 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 3 балла - изложенный материал верен, наличие полных знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование основной литературы;
- студенту выставляется 2 балла – изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 0-1 балл – работа не связана с выбранной темой, наличие грубых ошибок, непонимание сущности излагаемого вопроса.

3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п.2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета и экзамена

Зачет проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной форме. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания и навыки студентов по ряду вопросов, касающихся перевода информационно-публицистических и специальных текстов, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

– изучить рекомендованную учебную литературу;

– подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы.

Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выделить непонятные термины и лексические единицы, найти их значение в энциклопедических или лингвистических словарях.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ
Начальник
учебно-методического управления
Т.К. Платонова
«20» мая 2025 г.

**Рабочая программа дисциплины
Практический курс третьего иностранного языка (немецкий)**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы бакалавриата
45.03.02.02 Перевод и переводоведение

Для набора 2025 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА Лингвистика и межкультурная коммуникация**Распределение часов дисциплины по семестрам / курсам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	Неделя		16		10 3/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	32	32	32	32	40	40	104	104
Итого ауд.	32	32	32	32	40	40	104	104
Контактная работа	32	32	32	32	40	40	104	104
Сам. работа	40	40	40	40	32	32	112	112
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	72	72	72	72	108	108	252	252

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 28.02.2025 г. протокол № 9.

Программу составил(и): к.п.н., доцент, Дорохина И.В.

Зав. кафедрой: к. филол.н., доцент И.Г. Барабанова

Методический совет: к.искусств.н., доцент Н.М. Усенко

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование у студентов практических умений и навыков перевода печатной и устной информации; углубленное изучение грамматических – морфологических и синтаксических – норм языка и стилей текстов, необходимых для адекватной передачи информации на другой язык; усвоение студентами основных словообразовательных моделей и структур изучаемого иностранного языка; стимулирование студентов к самостоятельному совершенствованию переводческих знаний; развитие у студентов способности свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные средства изучаемого иностранного языка
-----	--

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1 . Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере
ПК-2 . Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов
ПК-4 . Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения (соотнесено с индикатором ПК-1.1) переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.1) схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.1)
Уметь:
осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно (соотнесено с индикатором ПК-1.2) переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки (соотнесено с индикатором ПК-2.2) использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста (соотнесено с индикатором ПК-4.2)
Владеть:
навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа (соотнесено с индикатором ПК-1.3) навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.3) навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.3)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Вводный курс. Фонетические особенности немецкого языка

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
1.1	Моя визитная карточка: имя, фамилия, возраст, национальность, профессия. Вводные фонетические сведения	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.2	Моя семья: формулы приветствия и прощания. Алфавит. Текст "Die Familie".	Самостоятельная работа	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.3	Мои друзья: рассказ о родственниках и друзьях. Текст "Meine Freunde". Программное обеспечение для выполнения лингвистического исследования и перевода, LibreOffice. Электронный словарь АВВУУ Lingvo как необходимый инструмент работы лингвиста-переводчика.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.4	Мой дом. Моя квартира: описание окружающей обстановки. Ариклъ	Практические	6	4	ПК-1

	и существительное.	занятия			ПК-2 ПК-4
1.5	Мой рабочий день. Настоящее время. Презенс глаголов haben, sein, werden	Самостоятельная работа	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.6	Повседневные занятия. Личные предпочтения. Правила чтения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.7	Произношение немецкого языка. Гласные и согласные звуки. Транскрипция. Правила чтения. Некоторые особенности фонетики.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.8	Передвижения в пространстве. Интонация в предложении. Специальные вопросы, обращение.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.9	Личные местоимения ich, du, er, sie, es, wir, ihr, Sie. Склонение личных местоимений по падежам	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 2. Базовый курс. Основные положения грамматики

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
2.1	Ориентирование во времени. Предлоги и падежи, необходимые для описания отношений во времени. Служебные слова в связной речи.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.2	Внешность и характер: описание различных людей; личные качества; понятие красоты; общение и внешность; язык жестов	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.3	Письмо другу/коллеге: описание героя/злодея; письмо-совет; объявление о вакансии; неофициальное письмо другу	Самостоятельная работа	6	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.4	Стиль жизни: сопоставление жизни в деревне и в городе; рассказ о себе; работа и необходимые профессиональные качества	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.5	Интервью при приеме на работу; описание районов города, различных мест; жизнь по пути на работу	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.6	Развитие навыков письменной речи: письмо-запрос о вакансии; электронное письмо, содержащее описание места жительства	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.7	Покупки: виды магазинов; стили покупателей; продукты и одежда; описание предметов	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.8	Поход в магазин: письменный доклад, содержащий разностороннюю оценку; оформление страницы из каталога одежды; описание лучшего магазина	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.9	Немецкая кухня: описание необычного ресторана; рецепт национальной кухни; составление списка покупок	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.10	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	6	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 3. Тематика бытового общения

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
3.1	Простое повествовательное предложение. Некоторые существительные, глаголы и прилагательные для построения простых предложений.	Практические занятия	7	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.2	Множественное число имен существительных. Способы образования множественного числа существительных в немецком языке. Указательные местоимения.	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.3	Вопросительное предложение в настоящем простом времени: порядок слов; вопросительные слова и конструкции. Притяжательные местоимения.	Самостоятельная работа	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.4	Питание дома и за его пределами: наша повседневная пища; продукты питания. Текст "Mein Lieblingsessen".	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.5	Места общественного питания: кафе, рестораны, бары, закусочные,	Самостоятельная	7	6	ПК-1

	столовые; рецепты приготовления различных блюд; составление полезного меню; диеты	работа			ПК-2 ПК-4
3.6	Спорт в нашей жизни: виды спорта, спортивные травмы; места для занятий спортом и оборудование	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.7	Олимпийские игры: история и современность. Знаменитые спортсмены родом из Германии	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.8	Развитие навыков письменной речи: неформальное письмо-обзор фильма; составление телевизионной программы; интервью в газете; электронное письмо- извинение	Самостоятельная работа	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 4. Досуг и развлечения

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
4.1	Виды досуга: кино и фильмы; книги и газеты; телевидение; театр	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.2	Подростки и технологии: средства коммуникации; обучение с использованием различных технологий; компьютеры и наука	Самостоятельная работа	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.3	Природа и окружающая среда. Типы ландшафтов в Германии: feuchte Mittelbreiten, Wald, Agrarlandschaft.	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.4	Статья для журнала или газеты о подростках в нашей стране; письмо-запрос	Самостоятельная работа	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.5	Свободное время и досуг. Текст: Peters freier Tag. Презенс глаголов с sich. Перфект глаголов. Место sich в предложении.	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.6	Сложносочиненное предложение: структура и синтаксис (особенности порядка слов). Количественные числительные.	Практические занятия	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.7	Путешествия. Любимые места отдыха немцев и и русских. Суффикс существительного -ung.	Самостоятельная работа	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.8	Ремонт в квартире. Текст: Im Warenhaus. Грамматика: Имя прилагательное. Вопросительные местоимения welcher? was für ein?	Практические занятия	7	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.9	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	7	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 5. Язык делового общения

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
5.1	Выборы в Бундестаг. Политическая система Германии. Политические партии Германии.	Практические занятия	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.2	Новости. Политика в Германии. Наиболее известные СМИ Германии и Австрии. Газетные заголовки	Самостоятельная работа	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.3	Русско-немецкие международные отношения. Бизнес, политика, культура	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.4	Мой рабочий день. Один день из жизни работника офиса. Инфинитивные группы и их синтаксические функции	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.5	Деловые переговоры. Заключение контракта, посещение производства, деловая переписка	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.6	Крупные международные компании Германии и Австрии: структура и механизм работы. Письмо-запрос. Формы конъюнктива.	Самостоятельная работа	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.7	Финансовая отчетность компании. Баланс, прибыли и убытки, банковские документы.	Практические занятия	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.8	Юридическая лексика: в офисе у адвоката. Консультация перед	Самостоятельная	8	4	ПК-1

	заключением сделки.	работа			ПК-2 ПК-4
5.9	Международное право: правила ведения бизнеса в Германии и Австрии	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.10	Командировка. Что нужно знать перед тем, как открывать бизнес в Германии.	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 6. Страноведческая тематика

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
6.1	Праздники: праздничные традиции и обычаи в России и за рубежом; фестивали и парады; официальные праздничные мероприятия; поздравительные открытки и поздравления	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.2	Развитие навыков письменной речи: открытки; статья о фестивале или празднике, который вы посетили; электронное письмо другу	Самостоятельная работа	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.3	Некоторые исторические факты о Германии: Antike; Mittelalter; fruehe Neuzeit.	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.4	Политическая система страны изучаемого языка. Парламент. Республика. Глава государства	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.5	Государственные эмблемы (Национальные символы) стран изучаемого языка. Государственный герб, флаг, гимн	Самостоятельная работа	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.6	Жизнь современных молодых людей в странах изучаемого языка. Досуг, хобби, отношения со сверстниками	Практические занятия	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.7	Культура и искусство стран изучаемого языка. Живопись, архитектура, театр и пр.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.8	Экономика стран изучаемого языка. Национальная валюта. Банки. Производство	Практические занятия	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.9	Путешествие по стране изучаемого языка: наиболее интересные места для туризма и отдыха	Практические занятия	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.10	Население страны изучаемого языка. Расово-этнический состав. Иммиграция. Прирост и динамика численности населения.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
6.11	Подготовка к промежуточной аттестации	Экзамен	8	36	ПК-1 ПК-2 ПК-4

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Бунк Г.	Фонетика немецкого языка	Мюнхен: Max Hueber Verlag, 2008	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 30 экз.
2	Ауфдерштрассе Х., Мюллер Ю., Шторц Т.	Дельфин : Немецкий как иностранный: учеб.	Мюнхен: Макс Хюбер, 2005	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 58 экз.
3	Диброва Е. И.	Вестник МГГУ им. М.А. Шолохова. Серия "Филологические науки": журнал		ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
4	Неделько А. Н.	Lernen wir deutsch sprechen! Учимся говорить по-немецки!: Практикум по фонетике немецкого языка: практикум	Омск: Сибирский государственный университет физической культуры и спорта, 2012	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
5	Карнаухов В. Я., Карпец А. П.	Worterbuch der prapositionalen Wortfügungen und Wendungen. Russisch-Deutsch. Deutsch-Russisch: словарь	Санкт-Петербург: Антология, 2009	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
6		Русская германистика: ежегодник Российского союза германистов: сборник научных трудов	Москва: Языки славянской культуры (ЯСК), 2017	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
7	Рябцева, О. М.	Deutsche Grammatik mit Übungen: учебное пособие	Ростов-на-Дону, Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2018	ЭБС «IPR SMART»

5.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ИСС "КонсультантПлюс"

ИСС "Гарант"<http://www.internet.garant.ru/>

Cambridge Dictionary On line словарь и тезаурус <https://dictionary.cambridge.org/ru/>

Электронный словарь ABBYY Lingvo <https://lingvo.ru/>

5.3. Перечень программного обеспечения

Операционная система РЕД ОС

Libreoffice

5.4. Учебно-методические материалы для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-4 : Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора			
Знать: схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе	Называет, характеризует основные принципы культурного релятивизма и этические нормы межкультурного общения	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)
Уметь: использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста	Демонстрирует способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной деятельности	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)
Владеть: навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)
ПК-1 : Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере			
Знать: основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в	Перечисляет и характеризует способы преодоления влияния	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10),

родной и иноязычных культурах, основы делового общения	стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену	дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)
Уметь: осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно	Анализирует различные способы преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)
Владеть: навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа	Демонстрирует владение навыками преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на экзаменационный вопрос	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)
ПК-2 : Способен осуществлять межкультурный письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов			
Знать: переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода,	Демонстрирует знакомство с основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания при выполнении контрольных заданий, при ответе на	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)

частную теорию перевода, виды письменного перевода	вопросы к экзамену		
Уметь: переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки	Осуществляет коммуникацию на изучаемом иностранном языке с использованием основных дискурсивных способов реализации целей коммуникации применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)
Владеть: навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2), эссе (1-5); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-21), практическое задание к экзамену, тесты (№3), контрольные задания (1-2), эссе (1-5)

1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Для экзамена:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

Для зачета:

50-100 баллов (зачтено)

0-49 баллов (не зачтено)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к зачету

6 семестр

1. Ich und meine Familie
2. Mein Tagesablauf/ Zeitmanagement
3. Unsere Wohnung
4. Geld in unserem Leben
5. Einkäufe. Das Budget unserer Familie
6. Freizeit/Freizeitaktivitäten/Hobby
7. Reisen
8. Kunst: Museen, Theater und Kino
9. Bücher in unserem Leben.
10. Ich bin ein/kein Bücherfreund

7 семестр

1. Sport und gesundes Leben
2. Bildungswesen in Russland und Deutschland
3. Meine Schule
4. Jugendprobleme
5. Bedeutung der Fremdsprachen
6. Russland
7. Moskau
8. Berühmte Städte Russlands
9. Berühmte Menschen Russlands
10. Wissenschaft und Technik. Russland – Erfinderland.

Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в устной форме.

Критерии оценивания:

- 50-100 баллов («зачтено») выставляется обучающемуся, если он прочно усвоил предусмотренный программный материал; правильно, аргументировано ответил на все вопросы, с приведением примеров; показал глубокие систематизированные знания, владеет приемами рассуждения и сопоставляет материал из разных источников: теорию связывает с практикой, другими темами данного курса, других изучаемых предметов; без ошибок выполнил практическое задание; обязательным условием выставленной оценки является правильная речь в быстром или умеренном темпе; умело отстаивает свою точку зрения, аргументированно излагает материал.

- 0-49 баллов («не зачтено») выставляется обучающемуся, который не справился с 50% вопросов и заданий билета, в ответах на другие вопросы допустил существенные ошибки. Не может ответить на дополнительные вопросы, предложенные преподавателем. Целостного представления о взаимосвязях, компонентах, этапах выполнения устного перевода у студента нет.

8 семестр

Вопросы к экзамену

1. Feste und Traditionen in Russland
2. Deutschland
3. Berlin
4. Die schönsten Städte Deutschlands
5. Berühmte Menschen Deutschlands
6. Feste, Sitten und Bräuche Deutschlands.
7. Erfindungen und Entdeckungen. Deutschland – Erfinderland.
8. Natur. Umwelt. Umweltschutz
9. Naturparke Deutschlands
10. Bodenschätze.
11. Fossiler Brennstoff und erneubare Energiequellen
12. Deutschsprachige Länder. Österreich
13. Deutschsprachige Länder.
14. Die Schweiz
15. Deutschsprachige Länder. Luxemburg
16. Deutschsprachige Länder. Lichtenstein
17. Massenmedien. Internet, Zeitungen und Zeitschriften
18. Internet. Computer. Soziale Netze
19. Berufswahl
20. Probleme der alten Menschen
21. Jahreszeiten. Meine Lieblingsjahreszeit

Практическое задание к экзамену

Переведите предложения с русского на немецкий язык

1. Вы – вежл. можете спросить о цене в бюро путешествий. 2. Подумай о твоём здоровье! 3. Кто заботится о ваших детях? 4. В его статье речь идет о ситуации в нашей стране. 5. Спроси его о планах на завтра! 6. Наши планы зависят от погоды. 7. Фильм состоит из двух частей. 8. Он хочет поговорить о своей работе. 9. Я занимаюсь этой проблемой. 10. Все радуются подаркам. 11. Мы готовимся к вечеринке. 12. Он занимается своей книгой два года. 13. Ты интересуешься этим фильмом?

Инструкция по выполнению:

Экзамен проходит в устной форме. Экзаменационное задание включает один вопрос и практическое задание.

Критерии оценивания:

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 балла (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Тесты

6 семестр

Тест №1

1. Выберите правильное предложение:

- a) Peter kann nicht schwimmen gut.
- b) Peter kann nicht gut schwimmen.
- c) Peter nicht gut schwimmen kann.
- d) Peter schwimmt nicht gut kann.

2. _____ kommst du?

- a) Wo
- b) Wohin
- c) Woraus
- d) Woher

3. Выберите правильное вопросительное предложение:

- a) Kommst du aus Berlin?
- b) Du aus Berlin?
- c) Aus Berlin du kommst?
- d) Du kommst aus Berlin?

4. Ich _____ Peter Müller.

- a) heißt
- b) hieße
- c) heiße
- d) heißen

5. Ich trinke Saft. Und was _____ ?

- a) du
- b) trinkst du
- c) hast du
- d) wirst du

6. Heute ist Donnerstag. Gestern _____ Mittwoch.

- a) ist
- b) war
- c) wird
- d) bist

7. - Kommst du auch zur Party?

- Tut mir Leid, ich _____ leider nicht kommen.

- a) kann
- b) will
- c) soll
- d) muss

8. Ich habe heute bis 10:00 Uhr _____ .

- a) schlafen
- b) schläft
- c) geschlaft
- d) geschlafen

9. Möchtest du heute Abend _____ Film sehen?

- a) das
- b) eine
- c) einen
- d) dem

10. Ich gehe _____ Hause.

- a) von
- b) nach
- c) zu
- d) in

11. Какое из слов НЕправильно?

- a) Bücher
- b) Hefte
- c) Zeitschriften
- d) Stühler

12. Hans fährt _____ .

- a) schnell
- b) fleißig
- c) grün
- d) groß

13. Ich mache _____ Hausaufgaben im Café.

- a) meinem
- b) mein
- c) meine
- d) meinen

14. Выберите правильный ответ на вопрос: "Wie finden Sie meinen neuen Pullover?"

- a) Oh, der ist aber schön!
- b) Oh, den ist aber schön!
- c) Oh, dem ist aber schön!
- d) Oh, des ist aber schön!

15. Wer ist der Mann? Kennst du _____ ?

- a) er
- b) ihm
- c) ein
- d) ihn

16. Kannst du _____ bitte das Buch geben?

- a) mich
- b) mir
- c) ich
- d) mein

17. Der Unterricht beginnt __ Montag um 10 Uhr.

- a) am

- b) um
- c) im
- d) an

18. Um 10.00 Uhr beginnt der Unterricht, ...

- a) ... oder wir lernen viel Deutsch.
- b) ... und ich gehe nach Hause.
- c) ... aber ich habe keine Lust.
- d) ... dann wir lernen viel Deutsch.

19. Выберите правильный ответ на вопрос "Wie heißen Sie?"

- a) Aus München.
- b) Hans Müller.
- c) Bei Siemens.
- d) Nach Berlin.

20. Выберите правильный ответ на вопрос "Woher kommen Sie?":

- a) Ich wohne in Berlin.
- b) Ich komme bald nach Berlin.
- c) Regina kommt auch aus München.
- d) Aus Deutschland, aus Berlin.

7 семестр

Тест №2

1. Könnt ihr bitte alle Fenster _____ ?

- a) auf machen
- b) aufmachen
- c) machen auf
- d) machenauf

2. Meine Freundin, ___ ich seit drei Jahren kenne, heiratet nächste Woche.

- a) der
- b) sie
- c) die
- d) wie

3. Petra wohnt in Berlin, _____ sie die Stadt nicht mag.

- a) obwohl
- b) weil
- c) warum
- d) trotz

4. Paul und Petra sind seit fünf Jahren ein Paar, ...

- a) ... aber sie nicht heiraten wollen.
- b) ... darum sie nicht heiraten wollen.
- c) ... darum sie wollen nicht heiraten.
- d) ... aber sie wollen nicht heiraten.

5. Ein Hund ist _____ eine Maus.

- a) größer wie
- b) größer als
- c) mehr groß wie
- d) größte als

6. Ich lese gerne Bücher, aber ich gehe _____ ins Kino.

- a) gern
- b) mehr gern
- c) lieber
- d) besser

7. Gestern bin ich ins Kino _____ .

- a) gewesen

- b) gegangen
- c) gehen
- d) gegangen

8. Weil der Film so langweilig war, bin ich im Kino _____

- a) eingeschlafen
- b) eingeschlafte
- c) einschlafen
- d) einschlaft

9. Letztes Jahr _____ meine Freundin Petra und ich nach Italien gefahren.

- a) haben
- b) sind
- c) hat
- d) bin

10. Какое из предложений звучит наиболее вежливо?

- a) Möchten Sie mir bitte sagen, wann das Konzert beginnt?
- b) Können Sie mir bitte sagen, wann das Konzert beginnt?
- c) Wollten Sie mir bitte sagen, wann das Konzert beginnt?
- d) Könnten Sie mir bitte sagen, wann das Konzert beginnt?

11. Какое из предложений звучит наиболее вежливо?

- a) Ich möchte Tee, bitte.
- b) Könnte ich bitte einen Tee haben?
- c) Einen Tee, bitte.
- d) Könnte ich mal einen Tee haben?

12. Herr Maier ist krank. Der Arzt hat ihm gesagt: ...

- a) ... "Sie müssen drei Tage im Bett bleiben."
- b) ... "Sie wollen drei Tage im Bett bleiben."
- c) ... "Sie können drei Tage im Bett bleiben."
- d) ... "Sie werden drei Tage im Bett bleiben."

13. Wenn man in Berlin gut leben will, ...

- a) ... darf man nicht reich sein.
- b) ... soll man nicht reich sein.
- c) ... muss man nicht reich sein.
- d) ... kann man nicht reich sein.

14. Выберите корректный ответ на вопрос "Wissen Sie, wo der Bahnhof ist?":

- a) Tut mir Leid, ich kann Ihnen leider nicht helfen.
- b) Tut mir Leid, ich kann Sie leider nicht helfen.
- c) Tut mir Leid, ich kann dich leider nicht helfen.
- d) Tut mir Leid, ich kann dir leider nicht helfen.

15. Am Montag habe ich _____ Bruder ein Geburtstagsgeschenk gekauft.

- a) meinen
- b) meiner
- c) meines
- d) meinem

16. Wir fahren fast _____ Jahr in die Schweiz in den Urlaub.

- a) immer
- b) jedes
- c) alles
- d) meistens

17. _____ Pullover möchten Sie? Einen sportlichen oder einen eleganten?

- a) Wofür
- b) Wie für den
- c) Was für einen
- d) Wie den

18. Выберите правильное предложение:

- a) Hat jemand für mich angerufen?
- b) Hat eine Person für mich angerufen?
- c) Hat ein Mensch für mich angerufen?
- d) Hat niemand für mich angerufen?

19. Wir treffen uns ___ Mittwoch ___ 10 Uhr.

- a) an ... zu
- b) am ... um
- c) am ... für
- d) uns ... am

20. Выберите правильное предложение:

- a) Als ich einen Hund hatte, bin ich jeden Tag in den Wald gegangen.
- b) Wenn ich einen Hund hatte, bin ich jeden Tag in den Wald gegangen.
- c) Als ich einen Hund habe, gehe ich jeden Tag in den Wald.
- d) Wenn ich einen Hund habe, bin ich jeden Tag in den Wald gegangen.

8 семестр

Тест №3

1. Hast du deinem Vater das Geschenk schon gegeben?

- a) Ja, ich ihm habe es schon gegeben.
- b) Ja, ich habe es ihm schon gegeben.
- c) Ja, habe ich ihm es schon gegeben.
- d) Ja, ich schon habe es ihm gegeben.

2. Выберите правильное предложение:

- a) Du musst mir das Buch nicht zurückzugeben.
- b) Du brauchst mir das Buch nicht zurückgeben.
- c) Du brauchst mir das Buch nicht zurückzugeben.
- d) Du bräuchtest mir das Buch nicht zurückgeben.

3. Выберите правильное предложение:

- a) Die Polizei hat versucht, die Demonstranten einzusperren.
- b) Die Polizei hat versucht, die Demonstranten zu einsperren.
- c) Die Polizei hat versucht, dass die Demonstranten einsperren.
- d) Die Polizei hat versucht, dass die Demonstranten eingesperrt.

4. Peter möchte wissen, ...

- a) ... wenn es hier ein Postamt gibt.
- b) ... ob gibt es hier ein Postamt.
- c) ... dass es hier ein Postamt.
- d) ... ob es hier ein Postamt gibt.

5. Peter war in der Werkstatt und ...

- a) ... reparieren lassen sein Auto hat.
- b) ... hat sein Auto reparieren lassen.
- c) ... hat sein Auto reparieren gelassen.
- d) ... wurde sein Auto repariert.

6. Peter ... die Vase auf den Tisch ...

- a) ist / gestanden
- b) ist / gestellt
- c) hat / gestellt
- d) hat / gestanden

7. Er sprang aus dem ... Zug.

- a) fahren
- b) gefahren
- c) gefahrenen
- d) fahrenden

8. Nachdem er geduscht ..., wollte er frühstücken.
- hatte
 - hätte
 - hat
 - wäre
9. Weil sie ihre Arbeit schon _____, ging sie früher nach Hause.
- hatte erledigt
 - erledigt hatte
 - hat erledigt
 - erledigt hat
10. Hast du gehört? Gabi hat sich einen Porsche gekauft. Woher, glaubst du, hat sie so viel Geld?
- Sie hätte im Lotto gewonnen.
 - Sie wird im Lotto gewinnen.
 - Sie wurde im Lotto gewonnen haben.
 - Sie wird im Lotto gewonnen haben.
11. Какое из предложений звучит наиболее вежливо?
- Entschuldigen Sie, geben Sie mir mal die Karte.
 - Entschuldigen Sie, könnten Sie mir die Karte geben?
 - Entschuldigen Sie, können Sie mir mal die Karte geben?
 - Entschuldigen Sie, die Karte, bitte!
12. An deiner Stelle _____ ich zum Arzt _____.
- würde / gehen
 - könnte / gehen
 - müsste / gegangen
 - sei / gegangen
13. Какое из предложений имеет тот же смысл, что и "Er könnte krank sein"?
- Er ist mit Sicherheit krank.
 - Die Leute wollen, dass er krank ist.
 - Er ist vielleicht krank.
 - Er war letzte Woche krank, und ist es immer noch.
14. Какое из предложений имеет тот же смысл, что и "Es ist nicht so schlimm, wenn du deine Hausaufgaben nicht machst":
- Du musst sie nicht machen.
 - Du sollst sie nicht machen.
 - Du darfst sie nicht machen.
 - Du kannst sie nicht machen.
15. Am Montag habe ich _____ Bruder ein Geburtstagsgeschenk gekauft.
- meinen
 - meiner
 - meines
 - meinem
16. Ich glaube _____ kein Wort!
- an dir
 - dir
 - an dich
 - dich
17. _____ mussten wir die Reise absagen.
- Wegen den Regen
 - Trotz dem Regen
 - Wegen des Regens
 - Trotz der Regens
18. Sie kauft sich lieber neue Kleider anstatt _____.

- a) abzunehmen
- b) abnehmen
- c) zu abnehmen
- d) nehmen ab

19. Es war sehr dunkel, _____ man nichts sehen konnte.

- a) weil
- b) so dass
- c) darum
- d) trotzdem

20. Mit _____ Interesse habe ich ihre Anzeige _____ Zeitung gelesen.

- a) großem / in der
- b) großer / in der
- c) großem / im
- d) großer / in die

Инструкция по выполнению и критерии оценивания:

В процессе тестирования студент должен выполнить все задания. Время выполнения тестов составляет 30 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 20 баллов за каждый семестр (1 балл за каждый правильный ответ, 0 баллов – неправильный ответ).

Контрольные задания 6 семестр

Контрольное задание 1

1 Bestimmter Artikel

Setze der, die oder das ein!

- 1 _____ Hobby
- 2 _____ Mann
- 3 _____ Küche
- 4 _____ Computer
- 5 _____ Fahrrad
- 6 _____ Telefon
- 7 _____ Milch
- 8 _____ Restaurant
- 9 _____ Arzt
- 10 _____ Banane
- 11 _____ Seife
- 12 _____ Balkon
- 13 _____ Ausweis
- 14 _____ Verkäufer
- 15 _____ Unterschrift
- 16 _____ Mund
- 17 _____ Bett
- 18 _____ Kleid
- 19 _____ Größe
- 20 _____ Haar

2 Deutsch Plural

Finde den Artikel und die passende Pluralform! Zum Beispiel: der Arzt, die Ärzte.

- 1 _____ Tisch, _____
- 2 _____ Auto, _____
- 3 _____ Lampe, _____
- 4 _____ Buch, _____
- 5 _____ Apfel, _____
- 6 _____ U-Bahn, _____
- 7 _____ Ei, _____
- 8 _____ Hotel, _____
- 9 _____ Name, _____
- 10 _____ Freundin, _____
- 11 _____ Sohn, _____
- 12 _____ Anmeldung, _____
- 13 _____ Getränk, _____

- 14 _____ Bruder, _____
- 15 _____ Pause, _____
- 16 _____ Konzert, _____
- 17 _____ Pullover, _____
- 18 _____ Tasche, _____
- 19 _____ Sofa, _____
- 20 _____ Garten, _____

3 Bestimmter Artikel im Akkusativ und Dativ

3.1 Bestimmter Artikel im Akkusativ

Setze den, die oder das ein!

- 1 Wir brauchen _____ Brot.
- 2 Ich mache _____ Hausaufgabe.
- 3 Er kocht _____ Nudeln.
- 4 Julia kauft _____ Käse.
- 5 Hannes trinkt _____ Kaffee.
- 6 Hast du _____ Zeitung?
- 7 Familie Meier bringt _____ Gemüse mit.
- 8 Der Vater hat _____ Schirm.
- 9 Lest ihr _____ Buch?
- 10 Sie kaufen _____ Schuhe.

Lösungen: 1.das, 2.die, 3.die, 4.den, 5.den, 6.die, 7.das, 8.den, 9.das, 10.die

3.2 Bestimmter Artikel im Dativ

Setze dem, der oder den ein!

- 1 Die Hose passt _____ Frau.
- 2 Das Auto gefällt _____ Mann.
- 3 Die Schwester schenkt _____ Jungen das Fahrrad.
- 4 Der Lehrer hilft _____ Schülern.
- 5 Der Pullover steht _____ Freundin.
- 6 Das Buch gefällt _____ Mädchen.
- 7 Julia hilft _____ Großmutter.
- 8 Der Hut passt _____ Verkäufer.
- 9 Die Röcke stehen _____ Tänzerinnen.

4 Deutsch Personalpronomen

4.1. Personalpronomen im Akkusativ

- 1 Das Auto ist schön. Ich kaufe _____.
- 2 Der Wein schmeckt gut. Ich trinke _____ gern.
- 3 Meine Freundin hat Geburtstag. Ich rufe _____ an.
- 4 Morgen habe ich frei. Ich freue _____ schon.
- 5 Unsere Eltern wohnen in Hamburg. Meine Schwester und ich besuchen _____ oft.
- 6 Maja und Jens, es ist schön _____ zu sehen.
- 7 Ich liebe _____!
- 8 Julia und ich, wir treffen _____ morgen.
- 9 Wo sind Klara und Mario? Hast du _____ gesehen?
- 10 Das Hotel war gut. Ich kann _____ empfehlen!

Lösungen: 1.es, 2.ihn, 3.sie, 4.mich, 5.sie, 6.euch, 7.dich, 8.uns, 9.sie, 10.es

4.2 Personalpronomen im Dativ

- 1 Wie gefällt _____ München? (du)
- 2 Mein Bruder hilft _____ immer. (ich)
- 3 Ich schicke _____ die Adresse. (Sie)
- 4 Mittwoch passt _____ gut. (wir)
- 5 Der Rock steht _____ nicht. (sie)
- 6 Markus geht mit _____ spazieren. (der Hund)
- 7 Die Bücher gefallen _____ nicht. (den Mädchen)
- 8 Wartet, ich helfe _____! (ihr)

Контрольное задание 2

1 Possessivartikel

1.1. Possessivartikel im Nominativ

- 1 _____ Schwester hat ein Auto. (ich)
- 2 _____ Auto ist gelb und alt. (sie)

- 3 Hat _____ Bruder auch ein Auto? (du)
- 4 Ja, _____ Auto ist neu. (er)
- 5 _____ Eltern haben es ihm geschenkt. (wir)
- 6 Ich habe ein Fahrrad. _____ Farbe ist rot. (das Fahrrad)
- 7 _____ Nachbar hat mir das Fahrrad geschenkt. (ihr)
- 8 Ja, _____ Nachbarn haben viele Fahrräder. (wir)
- 9 Und _____ Tochter ist hübsch. (die Nachbarn)
- 10 _____ Nachbar wohnt allein und geht zu Fuß. (ich)

1.2 Possessivartikel im Akkusativ

- 1 Wir treffen _____ Freunde.
- 2 Hannes sucht _____ Handy.
- 3 Ich frage _____ Lehrer.
- 4 Julia besucht _____ Freundin.
- 5 Mario und Claudia, wo sind _____ Bücher?
- 6 Jan, ich habe _____ Brille gefunden.
- 7 Die Kinder mögen _____ Hund.
- 8 Frau Meier, haben Sie _____ Pass mitgebracht?
- 9 Ich treffe _____ Eltern.
- 10 Das Kind mag _____ Ball.

1.3 Possessivartikel im Nominativ oder Akkusativ

- 1 _____ Vater ist Arzt. (ich)
- 2 Markus besucht oft _____ Freunde. (Markus)
- 3 Kann ich _____ Adresse haben? (Sie)
- 4 _____ Eltern fahren nach Spanien. (wir)
- 5 _____ Tasche gefällt mir. (du)
- 6 Das Mädchen ruft _____ Großmutter an. (das Mädchen)
- 7 _____ Fotos finde ich schön. (ihr)
- 8 Julia sucht _____ Schlüssel. (Julia)
- 9 Jan und Jens holen _____ Schuhe. (Jan und Jens)
- 10 _____ Schwester isst gern Suppe. (ich)

2 Schwache Verben

Setze das Verb in der richtigen Form ein!

- 1 Wir _____ den Käse. (kaufen)
- 2 Hannes _____ spazieren. (gehen)
- 3 Julia und Klara _____ nach Italien. (reisen)
- 4 _____ du gern Kaffee? (trinken)
- 5 Ich _____ meine Hausaufgaben. (machen)
- 6 _____ ihr einen Brief? (schreiben)
- 7 Karin _____ Musik. (hören)
- 8 Woher _____ Sie? (kommen)
- 9 Das Handy _____ in der Küche. (liegen)
- 10 Die Jungen _____ Fußball. (spielen)
- 11 _____ du gern? (singen)
- 12 Der Vater _____ das Gemüse. (grillen)
- 13 Ich _____ einen Salat. (machen)
- 14 _____ ihr Tennis? (spielen)
- 15 Die Touristen _____ das Rathaus. (fotografieren)

3 Starke Verben

Setze das Verb in der richtigen Form ein!

- 1 Das Mädchen _____ das Buch. (lesen)
- 2 Wir _____ nach Polen. (fahren)
- 3 Der Lehrer _____ zu leise. (sprechen)
- 4 Wann _____ ihr eure Freunde? (treffen)
- 5 Ich _____ gern Eis. (essen)
- 6 Hannes und Julia _____ dem Hund das Futter. (geben)
- 7 _____ du im Hotel? (schlafen)
- 8 Die Mutter _____ das Kind. (waschen)
- 9 Herr Meier, wann _____ Sie nach Berlin? (fahren)

- 10 Khaled _____ Arabisch, Englisch und Deutsch. (sprechen)
- 11 Was _____ du zum Frühstück? (essen)
- 12 Markus _____ einen Kollegen. (treffen)
- 13 Susanne _____ am Sonntag die Zeitung. (lesen)
- 14 Ihr _____ mir das Formular. (geben)
- 15 _____ du den Salat? (waschen)

7 семестр

Контрольное задание 1

1 Trennbare Verben

Setze das Verb in der richtigen Form ein!

- 1 Der Lehrer _____ das Geld _____. (einsammeln)
- 2 Ich _____ meine Eltern _____. (anrufen)
- 3 Die Freunde _____ das Mädchen _____. (abholen)
- 4 _____ du den Käse _____. (einkaufen)
- 5 Julia _____ einen Kuchen _____. (mitbringen)
- 6 Die Party _____ um 20 Uhr _____. (anfangen)
- 7 Das Konzert _____ um 23 Uhr _____. (aufhören)
- 8 _____ ihr Jan _____. (anrufen)
- 9 Herr Müller, was _____ Sie _____. (mitbringen)
- 10 Wir _____ das Gemüse und die Getränke _____. (einkaufen)

2 Präteritum sein und haben

Setze sein oder haben in der richtigen Form ein!

- 1 Du _____ im Kino.
- 2 Wir _____ keine Zeit.
- 3 Sie _____ Ingenieurin.
- 4 Ihr _____ in Spanien.
- 5 Er _____ am Wochenende frei.
- 6 _____ Sie krank?
- 7 Ich _____ viel Spaß.
- 8 Das Konzert _____ toll.
- 9 Sie _____ Besuch.
- 10 _____ du ein Eis?

3 Imperativ

- 1 _____ Sie links! (gehen)
- 2 _____ die U-Bahn Linie 3! (ihr, nehmen)
- 3 _____ bitte Brot! (du, kaufen)
- 4 _____ die Hausaufgabe! (du, machen)
- 5 _____ mit dem Hund spazieren. (ihr, gehen)
- 6 _____ Sie am Hauptbahnhof _____. (aussteigen)
- 7 _____ euch die Hände! (ihr, waschen)
- 8 _____ Sie den Lehrer! (fragen)
- 9 _____ deine Mutter _____. (du, anrufen)
- 10 _____ mir bitte die Butter! (du, geben)

4 Perfekt

4.1. Haben oder sein?

- 1 Ich _____ ins Kino gegangen.
- 2 Herr Meier _____ Kuchen gegessen.
- 3 _____ du Musik gehört?
- 4 Sie _____ die Brille gefunden.
- 5 Wir _____ mit Julia gesprochen.
- 6 _____ ihr nach Italien gefahren?
- 7 Das Mädchen _____ das Buch gelesen.
- 8 _____ Sie gut geschlafen?
- 9 Jan und Jens _____ zur Schule gelaufen.
- 10 _____ du dem Lehrer den Test gegeben?

4.2 Regelmäßig und unregelmäßig?

- 1 Julia hat eine Prüfung _____. (machen)
- 2 Ich habe bei einer Bank _____. (arbeiten)
- 3 Frau Müller, haben Sie schon die Blumen _____? (fotografieren)

- 4 Wir sind nach Hamburg _____ . (fahren)
- 5 Hannes hat Englisch _____ . (lernen)
- 6 Das Handy ist kaputt _____ . (gehen)
- 7 Wann bist du nach Deutschland _____ ? (kommen)
- 8 Karla und Karin haben im Fitnessstudio _____ . (trainieren)
- 9 Seid ihr in der Schule _____ ? (bleiben)
- 10 Bist du Marathon _____ ? (laufen)

Контрольное задание 2

1 Trennbar oder nicht trennbar?

- 1 Jens hat das Brot _____ . (bezahlen)
- 2 Hast du dein Auto _____ ? (verkaufen)
- 3 Julia hat den Pullover _____ . (umtauschen)
- 4 Habt ihr eure Freunde _____ ? (einladen)
- 5 Ich habe ein Geschenk _____ . (bekommen)
- 6 Die Möbel sind _____ . (ankommen)
- 7 Wir haben das Museum _____ . (besuchen)
- 8 Frau Meier, haben Sie die Pizza _____ ? (bestellen)
- 9 Hast du das Handy _____ ? (zurückschicken)
- 10 Sie hat das Kleid _____ . (anprobieren)

2 Modalverben

Setze müssen, können oder wollen in der richtigen Form ein!

- 1 Ich _____ noch Hausaufgabe machen.
- 2 Wir _____ am Mittwoch ins Kino gehen.
- 3 _____ du schwimmen?
- 4 Markus _____ das Auto putzen. Es ist so schmutzig.
- 5 _____ ihr noch Eis haben?
- 6 Herr Müller, _____ Sie bitte die Tür schließen? Es ist so kalt.
- 7 Julia _____ ihrer Mutter beim Einkaufen helfen.
- 8 Das Handy _____ aufgeladen werden. Der Akku ist leer.
- 9 Jens und Klara _____ ein Picknick machen.
- 10 Die Kinder _____ gut lesen. Sie haben es in der Schule gelernt.

3 Gebot, Verbot oder Erlaubnis?

Setze müssen, dürfen oder nicht dürfen in der richtigen Form ein!

- 1 Ich bin krank. Ich _____ zu Hause bleiben.
- 2 Markus freut sich, er _____ Computer spielen.
- 3 In der U-Bahn _____ man _____ rauchen.
- 4 Der Hausmeister ist nett. Die Kinder _____ im Hof Fußball spielen.
- 5 Julia ist krank und _____ zur Party gehen.
- 6 _____ du heute Hausaufgaben machen?
- 7 Wir _____ einkaufen. Der Kühlschrank ist leer.
- 8 Frau Meier, Sie _____ hier _____ telefonieren!
- 9 _____ ihr ins Kino gehen?
- 10 _____ wir auf den Spielplatz?

4 Ratschläge

Gib Tipps mit der richtigen Form von sollen.

- 1 Ich _____ zu Hause bleiben.
- 2 Herr Müller _____ die Kinder von der Schule abholen.
- 3 Jan und Julia _____ Hausaufgabe machen.
- 4 Du _____ mit dem Hund spazieren gehen.
- 5 Frau Meier _____ heißen Tee trinken.
- 6 Wir _____ die Nudeln kochen.
- 7 Das Mädchen _____ Klavier üben.
- 8 Ihr _____ leise sein!
- 9 Du _____ kein Eis essen.
- 10 Ich _____ den Arm nicht bewegen.

5 Wo oder Wohin?

Setze die Präposition und den passenden Artikel im Akkusativ oder Dativ ein!

- 1 Ich bin _____ Kino. (in)
- 2 Der Schlüssel liegt _____ Tisch. (auf)
- 3 Hannes stellt den Schrank _____ Flur. (in)
- 4 Das Bild hängt _____ Wand. (an)
- 5 Du legst das Buch _____ Zeitung. (neben)
- 6 Die Katze liegt _____ Sofa. (unter)
- 7 Herr Meier stellt den Tisch _____ Fenster. (vor)
- 8 Stell bitte den Besen _____ Tür. (hinter)
- 9 Die Lampe hängt _____ dem Tisch. (über)
- 10 Das Bild ist _____ Regal und _____ Fenster. (zwischen)

8 семестр

Контрольное задание 1

Выбрать необходимый союз для придаточного сравнительного предложения.

1. zweckmaessiger die Produktion organisiert ist,... hoeher sind das Produktionsereignis und die Arbeitsproduktivitat.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

2. Das Wasser leitet den elektrische Strom so gut,... ihn die Metalle leiten.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

3. Diese Stoffe leiten den elektrischen Strom viel besser,... ich dachte.

a) wie; b) als; c) je ... desto .

4. Определить, какое из придаточных предложений является придаточным образа действия.

a) Man kann nicht uber diese neue Maschine berichten, ohne dass man dabei von ihrem Konstrukteur erzählt.

b) Er erzählt, wie die Maschine arbeitet.

a) Wir befriedigen den Bedarf an moderne Maschinen, indem wir ihre Produktion steigern.

5. Определить тип придаточного предложения.

Je hoeher die Zuverlassigkeit der Werkzeugmaschinen ist, desto besser ist die Bertiebssicherheit des Werkes.

a) придаточное условное,

a) придаточное сравнительное,

c) придаточное образа действия, d) придаточное дополнительное.

6. Вставить двойной союз в сложном предложении.

1) ___ die Sekretärin ___ der Chef wußten etwas von ihrer Ankunft. 2) _____ mein Chef fährt zur Messe, _____ sein Sekretärin fährt mit.

a) Mal ... mal c) Weder ... no ch

b) Nicht nur ... sondern auch d) Sowohl ... als auch

7. Вставить пропущенное слово.

Ich see den Lastkraftwagen ____.

Zu fahren

a) fahren

c) gefahrt

d) fahrend

8. Вставить пропущенное слово в сложноподчиненное предложение. Der Kunde annulliert den Vertrag, weil die Lieferdaten nicht _____.

c) Werden eingehalten

d) Eingehalten werden

e) Eingehalten sein

f) Sein eingehalten

9. Дополнить предложение Man muss essen,

a) Statt zu leben b) Um zu leben c) Ohne zu leben

10. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *um... zu*: Man muss die Automatisierung einfuhren, um die Arbeitsproduktivitat zu erhoehen.

a) Н ужно ввести автоматизацию и повысить производительнь ость труд а.

b) Н ужно ввести автоматизацию, чтобы повысить производительность труд а.

a) Н ужно ввести автомати зацию или повысить производительность труд а.

11. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *statt... zu*: Statt die Vorrichtung zu benutzen, erfullte er die Arbeit von Hand.

- a) Вместо того, чтобы и спользовать п приспособление, он выполнил работу вручную.
- b) Чтобы выполнить работу, он использовал приспособлени е.
- a) Он использовал приспособление и выполнил работ у.

12. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом ohne... zu:

Ohne gute Bedienung der Werkzeugmaschinen zu sichern, kann man hohe Arbeitsproduktivitat nicht gewährleisten.

- a) Не об еспечивая об служивание станков, нельзя гарантировать высокую производительность труда.
- b) Если не обеспечить хорошее обслуживание станков, нельзя гарантировать высокую производительность труда;
- c) Хорошее обсл уживание станков не обеспечили, и производительность снизилась.

13. Указать предложение, где частица „ zu“ ли шняя.

- a) Die Deutsche Bundesbank hat das Recht, den Geldumlauf zu regeln.
- b) Die Bank beginnt die Währung anzuk aufen.
- a) Sie muß die wirtschaftliche Politik der Regierung zu unterstützen.

14. Определить время, к которому относятся действия придаточных и главных предложений в следующем сложноподчинённом предложении:

Wenn wir die Moeglichkeit gehabt haben, haben wir das Akkreditiv nicht voriges Jahrer eroeffnet.

- a) Придаточное-прошлое/главное-прошлое. b) Придаточное-прошлое/главное-б уд ущее.

15. Установить соответствия.

- c) Придаточное- б уд ущее/ главное- б уд ущее. d) Главное- б уд ущ ее/придаточное -прошлое.

- 1) Fachwissen a) способность к мотивации
- 2) Motivationsfähigkeit b) компетентность
- 3) Sicherheit im Auftreten c) целе устремленность
- 4) Persönlichkeit, Charisma d) личность, дарование
- 5) Zielstrebig e) уверенность в манерах
- 6) Fremdsprachen f) иностранные языки

16. Разделить предложенные слова на следующие группы:

- 1) Einzelkaufman a) Umsatzhandwerker (единоличные предприятия) b) die Aktiengesellschaft 2) Personengesellschaft c) stille Gesellschaft (компании , объединяющие отдельных лиц) d) Bank
- 3) Kapitalgesellschaft e) offene Handelsgesellschaft (компании , объединяющие капитал) f) Handwerker

17. Определит ь порядок слов в предложении с инфинитивной группой:

- a) zu
- b) exportieren
- c) seine Erzeugnisse
- d) das Werk hat die Moeglichkeit

18. Определит ь порядок слов в предложении с инфинитивной группой:

- a) diese technische Aufgabe c) lösen
- b) die Wissenschaftler hoffen d) zu

19. Прочитать текст, от ветить на вопрос.

Zahlungen in Hoehe von 90% des Wertes der gelieferten Ausruetzung erfolgen in franzoesischen Franken innerhalb 30 Tage vom Tage, da der Kaeufer folgende Unterlagen erhaelt: Spezifizierte packlisten in 3 facher Ausfertigung; Prüfungsprotokoll in 4 Expl; Kopie des Begleitbriefes des Verkaufers, der bestätigt, daB die technische Dokumentation an den Kaufer abgesandt wurde; Kopie einer qultigen Exportlizenz.

Was bestätigt eine Kopie des Begleitbriefes des Verkaufers?

20. Прочит ать т ек ст, вст авить пропущенные слова на немецком языке.

Der Lieferumfang wird durch unsere schriftliche Auftragsbestätigung bestimmt. Konstruktions - oder Formänderungen, die auf die Verbesserung der Technik bzw. Auf 1 des Gesetzgebers zurückzuführen sind, bleiben während der Lieferzeit vorbehalten, sofern 2 nicht erheblich geändert wird und 3 für 4 zumutbar sind.

- a) пок уп атель
- b) требовани я
- c) предмет договора
- d) изменения

Контрольное задание 2

Выбрать необходимый союз для придаточного сравнительного предложения.

1. Der Lehrer war nicht so alt,... alle gedacht haben.
a) wie; b) als; c) je ... desto .
2. Das Wetter ist in diesem Sommer warmer,... man versprochen hat.
a) wie; b) als; c) je ... desto .
3. ... groesser die Biegefestigkeit eines Werkstoffes ist, ... groesser muss die aufgewendete Biegekraft sein.
a) wie; b) als; c) je ... desto .
- 4. Определить, какое из придаточных предложений является придаточным образа действия.**
- a) Wir befriedigen den steigenden Energiebedarf, indem wir alte Energiequellen noch intensiver ausnutzen und neue erschließen.
b) Dieses Ergebnis erreicht man, indem man die Lampe an eine Stromquelle anschlieBt, z.B. an einen Akkumulator.
c) Man muss im Auskunftsbüro fragen, wann der Zug aus Hamburg kommt
- 5. Определить тип придаточного предложения .**
Indem man die elektronischen Maschinen verwendet, erleichtert man die Arbeit der Menschen
- a) придаточное условное,
b) придаточное сравнительное,
c) придаточное образа действия, d) придаточное дополнительное.
- 6. Вставить двойной союз в сложном предложении.**
1. ___ bekommen wir täglich viele Briefe, ___ gibt es überhaupt keine Post. 2. Wir haben ___ die Anfrage bekommen, ___ ein festes Angebot ausgearbeitet.
- a) mal ... mal
b) sowohl ... als auch
- 7. Вставить пропущенное слово. Wir beginnen die Drehmaschinen ___ .**
- a) produzieren
b) produziert
c) weder ... noch
d) entweder ... oder
c) zu produzieren
d) produzierte
- 8. Вставить пропущенное слово в сложноподчиненное предложение.**
Die Firma bestätigt dem Auftrag nicht, weil die Preise stark ___ .
- a) Zu steigen c) Gestiegen sind
b) Gestiegen d) Sind gestiegen
- 9. Дополнить предложение**
Er uebersetzt, ___
- a) um das Woerterbuch zu gebrauchen
b) statt das Woerterbuch zu gebrauchen
a) ohne das Woerterbuch zu gebrauchen
- 10. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *um... zu*: Wir müssen alle Möglichkeiten benutzen, um die Steigerung der Produktion zu gewährleisten. a) Мы должны использовать все возможности, чтобы гарантировать повышение производства.**
- b) Мы должны использовать все возможности и повысить производство.
c) Мы должны использовать все возможности для повышения производства
- 11. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *statt... zu*: Statt den Rohstoff zu verarbeiten, kann man schon fertige Erzeugnisse einführen,**
- a) Можно ввозить готовые изделия, а не перерабатывать сырье.
b) Вместо того, чтобы перерабатывать сырье, можно ввозить готовые изделия;
b) Вместо сырья ввозят готовые изделия.
- 12. Выбрать правильный перевод предложения с инфинитивным оборотом *ohne... zu*: Ohne Umstellung der Steuerung der Anlage zu verwirklichen, entstehen Probleme in der Arbeit. a) Не осуществляя переналадку управления установкой, возникают проблемы в работе. б) Если не осуществить переналадку управления установкой, то возникают проблемы в работе.**
- в) Переналадку управления установкой не осуществили и возникли проблемы в работе.
- 13. Указать предложение, где частица „zu“ лишняя.**
- a) Im der Bausparkasse werden Sie ein Darlehen zu bekommen.
b) Es ist nicht leicht, dem Wechselkurs zu folgen.
c) Jetzt heißt es schnell Geld umzuwechseln.

14. Определить время, к которому относятся действия придаточных и главных предложений в следующем сложноподчинённом предложении:

Wenn der erste Warenposten morgen kommen werde, werden wir die Rechnung sofort begleichen.

- a) Придаточное - прошлое/главное-прошлое. c) Придаточное - б уд ущеe/главное - б уд ущеe.
- b) Придаточное - прошлое/главное-буд уще ee.

15. Установить соответствие.

d) Главное - б уд уще ee/придаточное - прошлое.

- 1) Auslandserfahrung a) социальное сознание 2) Stressbelastbarkeit b) стрессоустойчивость
- 3) Ordentlichkeit c) опыт работы за границей 4) Soziales Bewusstsein d) порядочность 5) Mobilität e) мобильность 6) Entscheidungsstärke f) способность принять решения

16. Разделить предложенные слова на следующие группы:

- 1) Einzelkaufman a) offene Handelsgesellschaft (единоличные предприятия) b) Handwerker
- 2) Personengesellschaft c) Bank (компании, объединяющие отдельных лиц) d) die Aktiengesellschaft
- 3) Kapitalgesellschaft e) Umsatzhandwerker (компании, объединяющие капитал) f) stille Gesellschaft

17. Определить порядок слов в предложении с инфинитивной группой:

- a) alle Industriezweige
- b) die Aufgabe besteht gegenwärtig darin
- c) zu
- d) automatisieren

18. Определить порядок слов в предложении с инфинитивной группой:

- a) die Grammatik regelmässig
- b) Es ist nötig

19. Прочитать текст, ответить на вопрос.

- c) lernen
- d) zu

Zahlungen in Höhe von 90% des Wertes der gelieferten Ausrüstung erfolgen in französischen Franken innerhalb 30 Tage vom Tage, da der Käufer folgende Unterlagen erhält: Original der spezifizierten Rechnung des Verkäufers mit 2 Kopien; voller Satz rein Bordkonnossements, ausgestellt auf den Namen des Käufers, internationales Eisenbahnfrachtbriefdublikat; Garantieschein des Verkäufers über die Qualität und Vollständigkeit der gelieferten Ausrüstung 2-fach.

Wieviel Kopien hat Original der spezifizierten Rechnung?

20. Прочитать текст, вставить пропущенные слова на немецком языке.

1 wird durch unsere schriftliche 2 bestimmt. Konstruktions- oder Formänderungen, die auf 3 der Technik bzw. auf Forderungen des Gesetzgebers zurückzuführen sind, bleiben während 4 vorbehalten, sofern der Liefergegenstand nicht erheblich geändert wird und die Änderungen für den Besteller zumutbar sind.

- a) период поставки
- b) доставка
- c) улучшение
- d) подтверждение

Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 80 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за каждое выполненное контрольное задание – 20 (40 баллов за 2 контрольных задания в каждом семестре).

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 16-20 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 12-15 баллов, если изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 8-11 баллов, если он показывает не достаточно глубокое знание и владение приемами устного перевода, студенту, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач
- студенту выставляется 0-7 баллов, если студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

Эссе

Темы эссе:

6 семестр

1. Darf ich mich vorstellen?
2. Tagesablauf
3. Meine Familie
4. Mein Tag
5. Ein Tag aus meinem Leben

7 семестр

1. Meine Sommerferien
2. Freizeit
3. Reisen
4. Hobbys
5. Sport

8 семестр

1. Johann Wolfgang von Goethe
2. Ludwig van Beethoven
3. Friedrich Schiller
4. Heinrich Heine
5. Die Gebrüder Grimm

Инструкция по выполнению

Студент готовит 5 эссе в течение семестра. Методические рекомендации по написанию и требования к оформлению содержатся в приложении 2. Максимальное количество баллов за эссе – 40 в каждом семестре (8 баллов за одно эссе).

Критерии оценивания:

- 8-7 баллов – выполнены все требования к написанию эссе: обозначена проблема и обоснована её актуальность, сделан краткий анализ различных точек зрения на рассматриваемую проблему и логично изложена собственная позиция, сформулированы выводы, тема раскрыта полностью, выдержан объём, соблюдены требования к внешнему оформлению, даны правильные ответы на дополнительные вопросы.
- 6-5 баллов – основные требования к эссе и его защите выполнены, но при этом допущены недочёты. В частности, имеются неточности в изложении материала; отсутствует логическая последовательность в суждениях; не выдержан объём эссе; имеются упущения в оформлении; есть недочёты на лексическом и грамматическом уровне.
- 4-3 балла – имеются существенные отступления от требований. В частности: тема освещена лишь частично; допущены фактические ошибки в содержании эссе или при ответе на дополнительные вопросы; во время защиты отсутствует вывод.
- 2-0 баллов – тема эссе не раскрыта, обнаруживается существенное непонимание проблемы.

3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п.2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета и экзамена

Зачет проводится в по расписанию промежуточной аттестации в устной форме. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания и навыки студентов по ряду вопросов, касающихся перевода информационно-публицистических и специальных текстов, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

– изучить рекомендованную учебную литературу;

– подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы. Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выделить непонятные термины и лексические единицы, найти их значение в энциклопедических или лингвистических словарях.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ
Начальник
учебно-методического управления
Т.К. Платонова
«20» мая 2025 г.

**Рабочая программа дисциплины
Практический курс третьего иностранного языка (испанский)**

Направление подготовки
45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы бакалавриата
45.03.02.02 Перевод и переводоведение

Для набора 2025 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА Лингвистика и межкультурная коммуникация

Распределение часов дисциплины по семестрам / курсам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	6 (3.2)		7 (4.1)		8 (4.2)		Итого	
	Неделя		16		10 3/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	32	32	32	32	40	40	104	104
Итого ауд.	32	32	32	32	40	40	104	104
Контактная работа	32	32	32	32	40	40	104	104
Сам. работа	40	40	40	40	32	32	112	112
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	72	72	72	72	108	108	252	252

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 28.02.2025 г. протокол № 9.

Программу составил(и): доц., Глухова О.В.; доц., Абраменко Е.В.

Зав. кафедрой: к. филол.н., доцент И.Г. Барабанова

Методический совет: к.искусств.н., доцент Н.М. Усенко

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Цели: формирование у студентов практических умений и навыков перевода печатной и устной информации; углубленное изучение грамматических – морфологических и синтаксических – норм языка и стилей текстов, необходимых для адекватной передачи информации на другой язык на примере культуры и истории стран изучаемого языка по аутентичным текстам; усвоение студентами основных словообразовательных моделей и структур языка; стимулирование студентов к самостоятельному совершенствованию переводческих знаний; владение им для использования в сфере бытовой, социальной и профессиональной коммуникации.
-----	---

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-1 . Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере
ПК-2 . Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов
ПК-4 . Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения (соотнесено с индикатором ПК-1.1) переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.1) схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.1)
Уметь:
осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно (соотнесено с индикатором ПК-1.2) переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки (соотнесено с индикатором ПК-2.2) использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста (соотнесено с индикатором ПК-4.2)
Владеть:
навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа (соотнесено с индикатором ПК-1.3) навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода (соотнесено с индикатором ПК-2.3) навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе (соотнесено с индикатором ПК-4.3)

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Раздел 1. Вводный курс. Фонетический строй испанского языка

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
1.1	Фонетический строй испанского языка. Основные правила произношения и чтения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.2	Фонетические упражнения. Правила чтения.	Самостоятельная работа	6	12	ПК-1 ПК-2 ПК-4
1.3	Классификация и характеристика испанских гласных. Характеристика испанских согласных. Связывание звуков. Интонация.	Практические занятия	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 2. Базовый курс. Основные положения грамматики					
№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
2.1	Строй испанского предложения. Артикль. Личные местоимения. Глагол индивидуального спряжения ser 'быть' в Presente de Indicativo. Фонетические упражнения, правила чтения. Спряжение правильных глаголов в Presente de Indicativo.	Самостоятельная работа	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.2	Имя существительное. Род, число имён существительных. Согласование имени существительного и прилагательного. Притяжательные местоимения.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.3	Определенный артикль (формы, случаи употребления). Неопределенный артикль (формы, случаи употребления). Случаи неупотребления и опущения артикля.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.4	Выражение отрицания в предложении. Значение предлогов a и de. Имя прилагательное. Женский род и множественное число прилагательных, место прилагательных-определений в предложении.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.5	Вопросительное предложение. Особенности построения вопросительного предложения во испанском языке. Слияние предлогов de и a с определенным артиклем.	Практические занятия	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.6	Вопросительные слова. Предлоги местонахождения en и sobre.	Самостоятельная работа	6	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.7	Спряжение глаголов индивидуального спряжения estar и ir в Presente de Indicativo. Указательные местоимения. Спряжение возвратных глаголов в Presente de Indicativo.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.8	Безличный оборот hay. Модели построения предложений с безличным оборотом hay. Случаи употребления.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.9	Союз y. Спряжение глагола индивидуального спряжения poder в Presente de Indicativo.	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.10	Вопросительное слово ¿Cuánto(s)? Случаи употребления вопросительного слова ¿Cuánto(s)? Опущение неопределенного артикля.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.11	Спряжение глагола индивидуального спряжения hacer в Presente de Indicativo. Относительные местоимения que, quien(es).	Практические занятия	6	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.12	Количественные числительные до 60. Неопределённые местоимения algo, alguien, alguno.	Самостоятельная работа	6	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.13	Разница в употреблении глаголов индивидуального спряжения ser и estar. Устойчивые выражения с глаголами индивидуального спряжения ser и estar.	Самостоятельная работа	6	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
2.14	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	6	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4
Раздел 3. Лексико-грамматический курс					
№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
3.1	Лексика по теме "Праздники в Испании и в России". Артикль и предлоги перед существительными, обозначающими названия месяцев и времен года. Обозначение дат.	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.2	Вопрос к подлежащему. Количественные числительные. Спряжение глагола индивидуального спряжения venir в Presente de Indicativo.	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.3	Тема "Праздники в Испании и в России". Диалоги на тему "Знакомство", "формулы вежливости".	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.4	Лексика на тему "Образование в Испании и в России". Предлоги перед географическими названиями.	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4

3.5	Наиболее употребительные инфинитивные конструкции: ir a + infinitivo, acabar de + infinitivo, volver a + infinitivo, tener que + infinitivo, empezar a + infinitivo, terminar de + infinitivo, soler + infinitivo.	Практические занятия	7	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.6	Степени сравнения прилагательных. Порядковые числительные. Диалоги на тему "Принять приглашение", "Отказаться от приглашения".	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.7	Лексика на тему "Урок испанского языка, занятия в университете и в школе, экзамены". Наречия - mucho, poco.	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.8	Причастие прошедшего времени (Participio Pasado) глаголов. Образование, случаи употребления.	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.9	Глаголы entender, comprender. Диалоги на темы "Получить информацию", "Приобрести билеты (на поезд, в театр и т.п.)"	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.10	Лексика на темы "Путешествие в другой город", "Мадрид". Предлоги места encima de и debajo de. Наречия на -mente.	Практические занятия	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.11	Наречия - a la izquierda, a la derecha, adelante, atrás. Диалоги на тему "Спросить и объяснить, как пройти куда-л."	Самостоятельная работа	7	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.12	Сообщения на темы: "Представь членов своей семьи и своих друзей", "Опиши свою квартиру (дом) и свою комнату", "Покупки в магазине", "Мадрид и его памятники", "Мой родной город".	Самостоятельная работа	7	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.13	Аудирование, чтение, перевод текстов. Фонетические упражнения.	Самостоятельная работа	7	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
3.14	Подготовка к промежуточной аттестации	Зачет	7	0	ПК-1 ПК-2 ПК-4

Раздел 4. Лексико-грамматический курс

№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
4.1	Лексика на тему "Мой рабочий день", "Распорядок дня". Наречия времени.	Самостоятельная работа	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.2	Обозначение времени. Спряжение правильных глаголов во временах Presente Simple, Pretérito Indefinido, Futuro Simple.	Практические занятия	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.3	Место прилагательных-определений. Вопрос к прямому дополнению. Вопрос к косвенному дополнению. Лексика и диалоги на тему "Мое мнение" (о кино, книге, спектакле и т.п.)	Практические занятия	8	10	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.4	Лексика на тему "Студенческая жизнь". Наречие muy. Отрицательные частица no и ni.	Самостоятельная работа	8	2	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.5	Pretérito Imperfecto (Незавершенное прошедшее время). Образование, случаи употребления.	Практические занятия	8	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.6	Герундий (Gerundio). Конструкция с герундием: estar + gerundio. Случаи употребления.	Практические занятия	8	6	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.7	Простые союзы y, que, pues, pero, porque, aunque, cuando. Диалоги на тему "Разговор по телефону".	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.8	Лексика на тему "Аренда жилья", "Мой дом (квартира)". Случаи употребления нулевого артикля. Сложные союзы puesto que, ora... ora, con tal que, para que, bien... bien.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.9	Трудности в употреблении глаголов llegar, venir. Futuro Simple (Будущее простое). Образование и употребление. Спряжение правильных и неправильных глаголов в Futuro Simple.	Практические занятия	8	8	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.10	Диалоги на тему "Спросить разрешение о чем-л. Разрешить, отказать в просьбе".	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.11	Чтение текстов. Устный и письменный перевод текстов. Фонетические упражнения.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
4.12	Сообщения на темы: "Моя студенческая жизнь", "Мой рабочий день",	Самостоятельная	8	4	ПК-1

	"Мой выходной день", "Урок иностранного языка".	работа			ПК-2 ПК-4
Раздел 5. Страноведческая тематика. История и культура Испании.					
№	Наименование темы, краткое содержание	Вид занятия / работы / форма ПА	Семестр / Курс	Количество часов	Компетенции
5.1	История Испании. Основные даты и исторические моменты.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.2	Культура, литература, искусство Испании. Выдающиеся художники, архитекторы, писатели Испании.	Самостоятельная работа	8	4	ПК-1 ПК-2 ПК-4
5.3	Подготовка к промежуточной аттестации	Экзамен	8	36	ПК-1 ПК-2 ПК-4

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Учебные, научные и методические издания

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Библиотека / Количество
1	Топольская И. А.	Испанский язык как второй иностранный для бакалавров: учеб. пособие	Ростов н/Д: Изд-во РГЭУ (РИНХ), 2016	Библиотека РГЭУ (РИНХ) / 68 экз.
2	Карповская Н. В., Семикова М. Э., Шевцова М. А.	Испанский язык для начинающих: учебник	Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2009	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
3		Теоретическая фонетика (испанский язык): учебное пособие	Ставрополь: Северо-Кавказский Федеральный университет (СКФУ), 2015	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»
4		Вестник Московского городского педагогического университета. Серия Филология. Теория языка. Языковое образование	, 2008	ЭБС «IPR SMART»
5	Куцубина, Е. В.	Испанский язык. Практический курс	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	ЭБС «IPR SMART»
6	Гущина, Т. С.	Испанский язык. Лингвострановедение Испании. Un viaje por España: учебное пособие	Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2020	ЭБС «IPR SMART»
7	Барсукова В. С.	Испанский язык: базовый курс: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2019	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»

5.2. Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

ИСС "КонсультантПлюс"

ИСС "Гарант" <http://www.internet.garant.ru/>

Справочный лексикографический словарь испанского языка El Diccionario de la lengua española - <https://dle.rae.es>

5.3. Перечень программного обеспечения

Операционная система РЕД ОС

Libreoffice

5.4. Учебно-методические материалы для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Помещения для всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения:

- столы, стулья;
- персональный компьютер / ноутбук (переносной);
- проектор;
- экран / интерактивная доска.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

1.1 Показатели и критерии оценивания компетенций:

ЗУН, составляющие компетенцию	Показатели оценивания	Критерии оценивания	Средства оценивания
ПК-4 : Способен определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста; анализировать и передавать средствами переводящего языка индивидуальный стиль автора			
Знать: схему предпереводческого анализа, учения о функциональных стилях, правила использования переводческих трансформаций при переводе текстов разной жанровой принадлежности, реалии лингвокультур родного и иностранных языков, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, осуществлять прагматическую адаптацию исходного текста при переводе	Называет, характеризует основные принципы культурного релятивизма и этические нормы межкультурного общения	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)
Уметь: использовать переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода осуществлять предпереводческий анализ, определять жанрово-функциональную принадлежность текста, осуществлять предпереводческий анализ текста	Демонстрирует способность преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной деятельности	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)
Владеть: навыками использования переводческих приемов для сохранения индивидуального стиля автора, навыками анализа прагматического и стилистического потенциала исходного текста с целью его сохранения при переводе	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)
ПК-1 : Способен осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере			
Знать: основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого анализа, правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах, основы делового общения	Перечисляет и характеризует способы преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)
Уметь: осуществлять предпереводческий анализ, использовать формулы речевого этикета, соответствующие	Анализирует различные способы преодоления влияния стереотипов	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты

коммуникативной ситуации, переводить с одного языка на другой устно	и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения	отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	(№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)
Владеть: навыками делового общения, техникой устного последовательного перевода, навыками осуществления предпереводческого анализа	Демонстрирует владение навыками преодоления влияния стереотипов и осуществления межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах общения при выполнении контрольных заданий, при ответе на экзаменационный вопрос	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)
ПК-2 : Способен осуществлять межъязыковой письменный перевод с использованием имеющихся шаблонов			
Знать: переводить с одного языка на другой письменно, находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием, определять стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода, виды переводческих ошибок и способы их редактирования, специальную теорию перевода, частную теорию перевода, виды письменного перевода	Демонстрирует знакомство с основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания при выполнении контрольных заданий, при ответе на вопросы к экзамену	Полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие ответов материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)
Уметь: переводить с одного языка на другой письменно, осуществлять предпереводческий анализ текста; выявлять переводческие ошибки	Осуществляет коммуникацию на изучаемом иностранном языке с использованием основных дискурсивных способов реализации целей коммуникации применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста	Соответствие проблеме исследования; полнота и содержательность ответа; умение приводить примеры; умение отстаивать свою позицию; умение пользоваться дополнительной литературой при подготовке к занятиям; соответствие представленной в ответах информации материалам учебной литературы, сведениям из информационных ресурсов Интернет	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)
Владеть: навыками письменного перевода текстов разной жанровой принадлежности, навыками редактирования текста перевода, навыками машинного и автоматизированного перевода	Выполнение упражнений, соответствующих темам занятий, в том числе в виде контрольного задания	Всесторонние, систематизированные, глубокие знания, умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций	6 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№1), контрольные задания (1-2); 7 семестр: вопросы к зачету (1-10), тесты (№2), контрольные задания (1-2); 8 семестр: вопросы к экзамену (1-11), практическое задание к экзамену (1-12), тесты (№3), контрольные задания (1-2)

1.2 Шкалы оценивания:

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация осуществляется в рамках накопительной балльно-рейтинговой системы в 100-балльной шкале:

Для экзамена:

84-100 баллов (оценка «отлично»)

67-83 баллов (оценка «хорошо»)

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно»)

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно»)

Для зачета:

50-100 баллов (зачтено)

0-49 баллов (не зачтено)

2 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Вопросы к зачету

6 семестр

1. Conocido.
2. Mi casa.
3. Mi familia.
4. Mi ciudad.
5. Mi universidad.
6. Mis amigos.
7. Mis estudios y planes.
8. Mis preferencias, intereses y aficiones.
9. Jornada laboral y tiempo libre (descanso).
10. Mi futura profesión.

7 семестр

1. Vida estudiantil.
2. Compañeros en el extranjero.
3. El sistema educativo en la Federación de Rusia y España.
4. Características de la educación en algunos países de América Latina.
5. La calidad de la educación, su accesibilidad y perspectivas.
6. Problemas globales de la juventud.
7. Organizaciones juveniles rusas, nacionales (países del idioma de destino), regionales e internacionales.
8. Participación de la juventud rusa en el trabajo de organizaciones juveniles internacionales y ejecución de proyectos juveniles.
9. Lenguas extranjeras en la vida de una persona moderna.
10. El papel y lugar de la lengua española en el mundo moderno.

Инструкция по выполнению:

Зачет проходит в устной форме.

Критерии оценивания:

- Студенту выставляется «зачтено» (100-50 баллов), если коммуникативные задачи выполнены полностью, использованный словарный запас, грамматические структуры, фонетическое оформление высказывания соответствует поставленной задаче;

- Студенту выставляется «не зачтено» (49-0 баллов), если ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы

8 семестр

Вопросы к экзамену

1. Política española en el ámbito de la difusión de la lengua española y organización de su estudio.
2. Federación de Rusia, breve reseña histórica, geográfica y sociocultural.
3. Reino de España, breve retrato histórico, geográfico y sociocultural.
4. Panorama general de los países de habla hispana del mundo.
5. Elección de ciudad, país, ruta, transporte, hotel.
6. Reserva de billetes, hoteles y otros servicios.
7. Conocimiento de las vistas.
8. Impresiones del viaje.
9. Participación de la juventud rusa en el trabajo de organizaciones juveniles internacionales y ejecución de proyectos juveniles.
10. Lenguas extranjeras en la vida de una persona moderna.
11. El papel y lugar de la lengua española en el mundo moderno.

Практическое задание к экзамену

Переведите предложения с русского на испанский язык

1. Мы теперь часто говорим по-испански.
2. Сегодня брат работает.
3. Теперь он живет здесь.
4. Вы (2л. мн. ч.) отвечаете сегодня правильно.
5. Сейчас они работают дома.

6. Отец и дочь едут домой.
7. Ты тоже отвечаешь правильно.
8. Дети охотно изучают иностранные языки.
9. Задание трудное.
10. Этот роман мне нравится.
11. Отец ремонтирует свою машину.
12. Ученик читает стихотворение наизусть.

Инструкция по выполнению:

Экзамен проходит в устной форме. Экзаменационное задание включает один вопрос и практическое задание.

Критерии оценивания:

84-100 баллов (оценка «отлично») - изложенный материал фактически верен, наличие глубоких исчерпывающих знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с поставленными программой курса целями и задачами обучения; правильные, уверенные действия по применению полученных знаний на практике, грамотное и логически стройное изложение материала при ответе, усвоение основной и знакомство с дополнительной литературой;

67-83 балла (оценка «хорошо») - наличие твердых и достаточно полных знаний в объеме пройденной программы дисциплины в соответствии с целями обучения, правильные действия по применению знаний на практике, четкое изложение материала, допускаются отдельные логические и стилистические погрешности, обучающийся усвоил основную литературу, рекомендованную в рабочей программе дисциплины;

50-66 баллов (оценка «удовлетворительно») - наличие твердых знаний в объеме пройденного курса в соответствии с целями обучения, изложение ответов с отдельными ошибками, уверенно исправленными после дополнительных вопросов; правильные в целом действия по применению знаний на практике;

0-49 баллов (оценка «неудовлетворительно») - ответы не связаны с вопросами, наличие грубых ошибок в ответе, непонимание сущности излагаемого вопроса, неумение применять знания на практике, неуверенность и неточность ответов на дополнительные и наводящие вопросы.

Тесты 6 семестр

ТЕСТ №1.

Выберите правильный вариант ответа.

1. Cada día voy a clase _____ la mañana
A a B por C de
2. Mi hermana tiene dos coches _____
A blancos B blancas C azul
3. A mi me _____ los libros de matemáticas
A gusta B gusto C gustan
4. ¿ _____ amigos tienes?
A Cuántos B Dónde C Quién
5. Yo soy más bajo _____ María
A que B tan C como
6. Mi amigo tiene _____ años
A quarenta y un B cuarenta y uno C cuarenta y un
7. Mis abuelos _____ ahora en Moscú
A están B son C sois
8. En Barcelona hace tanto calor _____ en Madrid
A que B como C de
9. Nosotros siempre _____ en un restaurante
A comen B coméis C comemos
10. Yo _____ afeitado dos veces a la semana
A se B te C me

7 семестр

ТЕСТ 2

Выберите правильный вариант ответа

1. No me gusta viajar en el metro _____ pie
A a B en C de
2. A mi hermana voy a _____ un teléfono móvil
A regalarse B regalarle C regalarlo
3. Hoy yo _____ mucho dolor de cabeza
A teno B tieno C tengo
4. Mis amigos no tienen _____ problema
A algún B nadie C ningún
5. Mis padres nunca _____ a Estados Unidos. ¿Y los tuyos?
A han viajado B viajaban C viajaron
6. ¿ Cuándo regresarás _____ casa?
A de B por C a
7. Esta mañana _____ mucha gente en el metro
A había B habían C • estaban

8. Cuando Elena conoció a Arturo el año _____ dejó a su anterior novio
A siguiente B próximo C pasado
9. Estos melones son _____ que aquellos
A mejores B más mejores C mucho más mejores
10. Mi hermano está _____ el tuyo
A tan delgado como B tanto delgado como C igual delgado como

Семестр 8

ТЕСТ 3

1. Mi bisabuela _____ muy inteligente
A estaba B era C sera
2. Me encanta comer siempre en un restaurante _____
A de ruso B ruses C ruso
3. Esta semana ellos _____ nada
A no han hecho B han no hecho C no han hecho
4. Ana: ¿_____ vienes a mi casa?; Carlos: Llegaré sobre las diez.
A Por qué B Dónde C Cuándo
5. _____ las llaves y espérame aquí.
A dame B deme C deles
6. Yo no _____ resolver este problema
A sabo B se C sebo
7. Esta mañana cuando _____ por teléfono _____ un accidente de tráfico.
A hablaba/he visto B he hablado/he visto C hablaba/he visto
8. La niña tiene los cordones de los zapatos desatados. _____
A Átalelos B Átalos a ella C Átaselos
9. Me gustan esos pendientes. _____ a Carmen
A Se lo voy a regalar B Voy regalarlos C Voy a regalárselos
10. María siempre ayuda a sus padres. _____ muy Buena
A Es B Está C Será

Инструкция по выполнению и критерии оценивания:

В процессе тестирования студент должен выполнить все задания. Время выполнения тестов составляет 30 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за выполнение тестов – 20 баллов в каждом семестре (2 балла за каждый правильный ответ, 0 баллов за неправильный ответ).

Контрольные задания 6 семестр

Контрольное задание 1

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

- En ... calle llueve a ... cántaros.
- ... famosa Sofi Lorén es ... italiana.
- ¿ Dónde está ... azúcar ?
- ... americanos prefieren tomar ... café con ... leche.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

Образец: largo – más largo – el más largo (larguísimo)

- En esta empresa el crecimiento de la productividad del trabajo es muy grande.
- Este descubrimiento es un gran éxito de la ciencia contemporánea.
- En el centro del pueblo se eleva el edificio modernísimo del banco.
- En verano los días son más largos que en invierno.
- El nivel de preparación de este deportista es tan alto como el de sus compañeros.
- La conquista del cosmos es el acontecimiento más fantástico del siglo 20.
- El edificio del banco es más moderno que los demás de este barrio.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

- Un latinoamericano, Moscú, en, está, una vez.
- ¿Quién, este, pertenece, a, diccionario?
- ¿ La pintura, Usted, española, conoce?
- Pedro, sin, salió, decir, palabra, ni una.

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

- Esta chica ... nuestra vecina.
- ... muy contenta porque me ha tocado la lotería.
- ¿ ... de Argentina? – No, nosotros ... de México.
- En el estadio ... muchos hinchas del «Real Madrid».
- Luis ... muy triste hoy, porque ha suspendido el examen.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

una crisis (económico); un producto (agrícola); el texto (inglés); un consejo (bueno); el problema (contemporáneo); el ama (hospitalario); un libro (alemán); un pintor (andaluz); un árbol (verde); el mapa (nuevo)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. Había árboles (caer) a lo largo de toda la carretera.
2. ¿Está (despertar) mamá?
3. El niño se ha (volver) insoportable.
4. Las cartas (escribir) las he echado en correos.
5. El cliente (satisfacer) es una inversión en el futuro.

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. En la fábrica se han normalizado los criterios de seguridad en el trabajo, la calidad y la tecnología.
2. Consideramos el medio ambiente como una parte esencial de nuestro proceso productivo.
3. Después de descubrir los depósitos minerales, los geólogos realizan su exploración más profunda y detallada.
4. Para solucionar este problema, se adoptaron todas las medidas necesarias.
5. La tripulación del complejo orbital continuará cumpliendo el programa de investigaciones en el cosmos.
6. Este fin de semana mi novio me ha traído un ramo de rosas y me ha pedido la mano.
7. Cuando me haga rico, emprenderé un viaje por el mundo.
8. Esta mañana Ramón ha ido a la biblioteca y ha pasado allí dos horas.
9. Mi hijo esta noche ha vuelto tarde a casa y no ha querido explicarme nada.
10. Mientras la abuela prepara el desayuno, los niños juegan a los piratas.
11. El edificio del banco es más moderno que los demás de este barrio.
12. El nivel de vida en este país es tan bajo como en otros países africanos.

Задание 9. Переведите текст письменно.

América Latina

Constituyen Latinoamérica México, Centroamérica, las islas de Cuba y Haití, y otras del archipiélago de las Antillas y América del Sur. Son en total treinta y tres repúblicas, todas ellas situadas en el hemisferio occidental, al sur del Río Grande que separa a México de Estados Unidos.

Tiene Latinoamérica una extensión de 20.064.000 Km. y cuenta con una población de más de 380 millones de habitantes.

América fue descubierta por Cristóbal Colon el 12 de Octubre de 1492. Hasta principios del siglo XIX, todos los países de América Latina, a excepción del Brasil, colonia portuguesa, de Haití que pertenecía a Francia, y algunos otros, fueron colonias españolas.

El descubrimiento y colonización de América presenció uno de los fenómenos humanos más considerables de la historia de España. En aquel momento Castilla hizo historia.

Pero, descubierta América, vino la decepción. La realidad no era como la propaganda había dejado entrever. De América no llegaba absolutamente nada. Era un continente de una riqueza natural inmensa, pero sin población, sin estructura social ni política que permitiera sacar provecho de sus tesoros naturales. Y así se pensó en aprovechar aquellas tierras para la colonización y se mandaron a América semillas y ganados, herramientas y utensilios, que debían constituir la base de la colonización de las Antillas.

La guerra por la liberación de las colonias se inició en 1810. Después de una larga y encarnizada lucha, la mayoría de las colonias españolas se emanciparon, a excepción de Cuba, que lo hizo en 1898. Dichos países, formalmente soberanos, en realidad no tardaron en caer bajo la dependencia económica de las potencias de Europa occidental y, más tarde, del capital monopolista norteamericano. América Latina posee inmensas riquezas naturales. Cuenta con abundantes yacimientos de petróleo, hierro, estaño, cinc, carbón plomo, uranio, platino y diamantes. En cuanto a las reservas y extracción de importantísimos minerales como antimonio, manganeso y otros, este subcontinente ocupa uno de los primeros lugares en el mundo. Venezuela, México, Argentina, Ecuador y otros Estados de América Latina, poseen cerca de la décima parte de las reservas exploradas de petróleo y gas del mundo. Latinoamérica ocupa el primer lugar del mundo por su riqueza en maderas tropicales de gran valor (valle del Amazonas).

El clima y el suelo fértil de Latinoamérica son favorables para cultivos tropicales como el café, cacao, tabaco, plátano o banano, caña de azúcar, etc., productos agrícolas que tan importante papel desempeñan en el mercado mundial.

Задание 10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Cuáles objetos geograficos constituyen Latinoamérica?
2. ¿Cuáles es la extensión de Latinoamérica?
3. ¿Cuándo América Latina fue descubierta?
4. ¿Quién descubrió América Latina?
5. ¿Qué países de Latinoamérica no fueron colonias españolas en principios del siglo XIX?
6. ¿Cuándo fue la guerra por la liberación?
7. ¿Qué lugar del mundo ocupa Latinoamérica por su riqueza en maderas tropicales de gran valor?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

Контрольное задание 2

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. En los bancos de ... capitales se gurdan ... capitales.
2. Los ejércitos regresaban de ... frente.
3. Por la mañana tomo ... taza de café o ... vaso de leche.
4. De ... dicho a ... hecho hay gran trecho.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. La casa es más espaciosa que el apartamento.
2. Este coche es el más rápido.
3. Lorena es la más trabajadora de la empresa.
4. La comida china es menos deliciosa que la japonesa.
5. Fue un examen facilísimo.
6. En la sala el sofá es menos cómodo que en el dormitorio.
7. Estos pendientes son los más caros de todos.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. hay, raros. el Zoo, muchos, , animales, En
2. cocinar, bien. Mi abuela, muy, sabe
3. con, en, la pizarra, La maestra, dibuja, la tiza.
4. es, que, más, Lola. alta, Teresa

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. En este hotel ... tres piscinas, cuatro cafés y un restaurante.
2. En España ... muchas mujeres hermosas.
3. En España ... muy populares las zarzuelas y Miguel vio muchas.
4. ¿Dónde ... Miguel? – Miguel ... en casa de José.
5. ¿Dónde ... el cine? - ... a la derecha del banco.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

un teléfono (móvil), una cámara (digital), un ordenador (portátil), el pasillo (estrecho), el señor (flaco), la montaña (pequeño), el árbol (bajo), la silla (cómodo), el lápiz (gris), la excursión (interesante)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. La gramática bien (aprender) no se olvida.
2. Jorge está (sentar) junto a la ventana.
3. María está (vestir) a la moda.
4. Hace tiempo tengo (construir) la casa.
5. Mi madre nos dejó (hacer) la cena.

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. Ella cree que nadie merece vivir así.
2. Cogimos el autobús hasta Madrid, y de allí fuimos en tren hasta León.
3. Te prometeré que seguiré haciendo lo que me enseñaste.
4. Hace tres años gané una competición de gimnasia.
5. Dos diputados de Ciudadanos en la Asamblea de Madrid han dimitido este martes, han dejado su escaño y han abandonado el partido
6. Maria ha comido en café y por eso no quiera almorzar con nosotros.
7. La ralentización inicial de la red social en el territorio ruso comenzó la semana pasada.
8. Los alumnos andaluces tendrán que aprobar todas las asignaturas para obtener el título del Bachillerato.
9. Compraré la revista en el quiosco y lo leeré durante el viaje.
10. ¿Qué le diste a Paco para su cumpleaños?
11. Es un plato que se encuentra en los restaurantes, sobretudo, en Valencia.
12. Ella entró en la habitación, saludó a su padre y se sentó a cenar.

Задание 9. Переведите текст письменно.

El día de la Hispanidad

El 12 de octubre es el día del Descubrimiento de América (1492), que se celebra en España como *el día de la Hispanidad*.

Como se sabe, el descubrimiento de América tuvo lugar el día de la fiesta de la Virgen María del Pilar, Patrona de España. Una tradición que viene del siglo XII dice que cuando Santiago Apóstol evangelizaba España, un día se le apareció la Santísima Virgen sobre un pilar y le dijo que siguiera predicando. La Virgen del Pilar fue muy venerada por Cristóbal Colón y por todos los españoles, que relacionaron el descubrimiento con la protección de la virgen.

La fiesta fue decretada como tal por la reina María Cristina el 12 de octubre de 1892. Pero no empezó a celebrarse hasta el 15 de julio de 1918, ya en los tiempos del rey Alfonso XIII, y bajo el nombre de la Fiesta de la Raza. En la época franquista se llamaba *el Día de la Raza*, y tenía un carácter político e imperial: se pretendía reconstruir los vínculos que unían los países de habla hispana tras el boicot internacional de España.

El actual Día de la Hispanidad se celebra dentro y fuera de España, aunque es una de las fiestas que mayor polémica generan. En muchos países latinoamericanos, como en Venezuela o Bolivia, el descubrimiento de América se asocia con el inicio de la colonización española y destrucción o sometimiento de las culturas nativas, por lo que se percibe más como protesta o reivindicación del mundo indígena. De hecho, Hugo Chávez cambió la denominación de esta fiesta por el “Día de la Resistencia Indígena” y mandó derribar el monumento a Colón en Caracas. En cambio, en otros países España se percibe como la cuna de la civilización actual, y, la percepción de esta fiesta es positiva.

Pero también en España este día a veces tiene unas connotaciones nefastas, ya que alude al franquismo, a la extrema derecha y a la política expansionista española. De hecho, este día se producen numerosas manifestaciones fascistas en distintas ciudades españolas. A nivel oficial, en Madrid se organiza un desfile militar y una recepción para el cuerpo diplomático de los países hispanohablantes en el Palacio Real.

Задание 10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Cuándo en España se celebran el día de la Hispanidad?
2. ¿Qué dice la tradición que viene del siglo XII?
3. ¿Quién es la Virgen María del Pilar?
4. ¿Qué carácter tenía el Día de la Raza?
5. ¿Dónde se celebra el actual Día de la Hispanidad fuera de España?
6. ¿Cómo se prescribe España en otros países?
7. ¿Qué eventos se organizan en Madrid a nivel oficial?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

5, 19, 67, 148, 1207, 1953 год

7 семестр

Контрольное задание 1

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. ... ríos se reparten en dos vertientes: la pacífica y la atlántica.
2. El estrés es ... respuesta del organismo a las agresiones del mundo exterior.
3. ... mayoría de los encuestados manifiestan ... gran orgullo nacional.
4. ... equipaje personal es susceptible de ... franquicia.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. El campesino tenía un huerto con frutas sabrosísimas.
2. México es una ciudad grande donde viven más de dieciocho millones de habitantes.
3. La mala noche oscura infunde miedo a la mujer solitaria.
4. Este florero es mejor que los míos.
5. El encuentro entre los equipos resultó ser más interesante e intenso de lo que esperaban los aficionados.
6. Es una asignatura difícilísima.
7. Las montañas del Cáucaso son más altas que los Pirineos.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. haga; Quizás; mañana; buen; tiempo
2. Yo; día; del; las; la; prefiere; ella; escuchar; por; tele; leo; noticias; la; y; prensa
3. López; a; Cuando; llega; director; el; fábrica; con; habla; la
4. exquisita; la; hace; comida; cocinera; Nuestra

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. En la sala de conferencias ... mucha gente.
2. Muchos de mis amigos ... estudiantes de nuestra Universidad.
3. Málaga ... en el sudeste de España y ... el centro de la Cota del Sol.
4. Esta mañana llevaron el coche al taller y ya ... arreglado.
5. No ... bien que hables mal de tu familia en público.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

la mapa (grande); la mano (fuerte); un lápiz (negro); un (célebre) escritor; un funcionario (moscovita); un día (alegre); una deportista (rusa); una estudiante (aplicado); una bailarina (aleman); una película (interesante)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. ¿ Te han (atender) bien en la oficina?
2. En la habitación hace bastante frío, pues la puerta está (abrir).
3. Llevaba la cabeza (cubrir) con gorro de lana.
4. Ya han (poner) la decoración festiva en las calles.
5. De los problemas (resolver) se olvide muy pronto.

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. Los metales se usan por el hombre desde hace mucho tiempo.
2. La producción en las pequeñas series es un rasgo característico de la industria contemporánea.
3. Uno de los cambios principales de este nuevo proyecto ha sido creación de un departamento técnico.
4. En el Prado podremos ver las obras maestras de muchos pintores españoles.
5. El objetivo final de cualquier investigación científica consiste en la resolución de las tareas prácticas.
6. Se han reestructurado las distintas secciones de la empresa: hierro, aluminio, vidrio, barnizado y madera.
7. El número de clientes de la fábrica crece constantemente.
8. Durante tres meses de su trabajo en la órbita la tripulación ha realizado un gran volumen de investigaciones científicas.
9. Los mares y océanos siempre van a tener un potencial muy grande para la producción de elementos de alimentación.
10. Muchas ramas de la industria consumen gas natural.
11. ¿Por qué aparcaste tu coche en la calle?
12. ¿Qué libros leíste durante las vacaciones?

Задание 9. Переведите текст письменно.

Fiestas de Carnaval de Cádiz

Cádiz prepara sus famosos carnavales durante todo el año. Un disfraz y ganas de divertirse es lo único que necesita para disfrutar de esta fiesta alegre y original como pocas.

El Carnaval de Cádiz es conocido mundialmente por ser una fiesta “de la calle”. Son once días de diversión continua, originalidad y, sobre todo, participación popular. La ciudad entera se transforma, llenándose de gente que sale a reír y a hacer reír, a cantar y, en definitiva, a pasarlo bien. Si usted también quiere vivir los alegres carnavales de Cádiz, conviene que realice los preparativos con bastante antelación, ya que es uno de los acontecimientos más esperados que, cada año, atrae a miles de personas.

Un mes antes del comienzo oficial del Carnaval, los ensayos generales de las agrupaciones que compiten en el Concurso del Teatro Falla empiezan a preparar el ambiente. Las distintas peñas organizan fiestas gastronómicas al aire libre donde interpretan en público su repertorio de coplas y, además, se puede degustar los productos típicos de Cádiz. Las canciones suelen ser jocosas, criticando con humor e ingenio los acontecimientos que han sido actualidad durante el año. El concurso del Teatro Falla, en el que participan más de un centenar de grupos entre los que destacan las populares chirigotas, es un espectáculo visual, repleto de gracia, música y color. Precisamente, uno de los platos fuertes de las fiestas es la Gran Final: se celebra el primer viernes del Carnaval y dura hasta la mañana del día siguiente. Es entonces cuando la explosión de alegría carnavalesca se traslada a la calle. Los conjuntos que han concursado recorren el casco histórico atestado de gente cantando sus composiciones y, el domingo y el lunes, subidos en plataformas ofrecen el Carrusel de Coros.

En el Carnaval de Cádiz es obligado disfrazarse. De forma individual, en pareja o en grupo, hay que lucir el disfraz al menos el primer sábado y durante las cabalgatas. Se realizan dos cabalgatas y en ellas el público se convierte en parte activa del desfile multicolor. La Gran Cabalgata es el primer domingo, transcurre por la avenida de entrada de la ciudad y congrega a decenas de miles de personas. La segunda es la Cabalgata del Humor, que recorre el casco histórico el último fin de semana. Las “charangas ilegales” son otro elemento característico del Carnaval de Cádiz: suelen estar en la Plaza de las Flores y son familias, grupos de amigos o compañeros de trabajo que, con su repertorio de canciones, rivalizan en buen humor y risas con las agrupaciones “oficiales”. Verbenas, fuegos artificiales, bailes de disfraces y un sinfín de actividades más contribuyen a que a lo largo de esta fiesta no decaiga en ningún momento la diversión.

Задание 10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Cuándo Cádiz prepara sus famosos carnavales?
2. ¿Cuántos días continua la diversión?
3. ¿Cómo se transforma la ciudad durante este evento?
4. ¿Cuándo empiezan las preparaciones y ensayos?
5. ¿Qué obligan a hacer la gente en el Carnaval de Cádiz?
6. ¿Cuántas cabalgatas se realizan?
7. ¿Qué son “charangas ilegales”?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

8, 23, 76, 546, 4863, 1958 год

Контрольное задание 2

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. En ... taza hay ... leche fría.
2. En ... habitación hay ... perro y ... gato.
3. Sobre ... escritorio amarillo hay ... ceniceros verdes y ... tintero blanco.
4. No debemos perder ... tren de ... tres.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. A lo largo de la avenida hay edificios muy modernos.
2. Vamos a tratar un tema importante.
3. La salud de tu suegra es ahora peor que antes.
4. La colección de pinturas del Hermitage es más rica e interesante que las colecciones de muchos otros museos del mundo.
5. El mundo real era más fuerte que se había imaginado
6. Juan tiene grandes intenciones; quiere hacer un viaje por Siberia.
7. Tu discurso es más convincente que el suyo.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. su; nieto; Nuevo; cuento; relató; ayer; abuela; un; La; a
2. música; de; siempre; estudias; Tú; te; molesta; son; al ; no; la
3. blanco; la; de; novia; apareció; Vestida
4. Madrid; Hasta; hay; kilometros; viene

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. Mis amigos ... estudiantes.
2. En el cuarto no un armario.
3. Tú ... alumno de la escuela.
4. Su camarada ... español.
5. Nosotros ... en el instituto.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

La niña (guapo); un problema (nuevo); una camisa (bonito); un traje (negro); el mapa (grande); la canción (moderno); el coche caro ; un postre (barato); un diploma (universitario); el objeto (pequeño)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. La camisa está (lavar).
2. Nosotros estamos (preparar) para salir
3. Los niños están (vestir) y (calzar).
4. La mesa está (ocupar).
5. Yo estoy (vestir).

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. El año pasado los estudiantes aprendieron de memoria muchas poesías españolas.
2. No puedo cifrar ningunas esperanzas en Teresa.
3. Esta tarde Andrés no saldrá de casa porque hace frío.
4. Esta tarde yo he visto a los parientes de Celia.
5. Ayer como siempre yo desayuné en el comedor del instituto.
6. Pedro quiere repasar el tema una vez más.
7. El dará un paseo por las calles.
8. Después de muchas discusiones yo y mi hermano nos hemos resuelto a este viaje.
9. Ellos no podran salir mañana para Madrid.
10. Tu me ayudaste mucho aquella vez.
11. ¿Por qué no te vales de nuestra ayuda desinteresada?
12. Parece que Juan ha hecho su redacción con mucho gusto literario.

Задание 9. Переведите текст письменно.

Salvador Dalí

Por nombre completo llevó el de Felipe Jacinto Salvador Dalí Doménech. Nació en Figueras, España, el 11 de mayo de 1904. Su padre, un notario de buena posición económica, sustentó los estudios de Salvador en Barcelona y Madrid. En esta última ciudad, entre 1921 y 1926, asistió a la Escuela Nacional de Bellas Artes.

Durante aquella época, el joven artista asimiló cantidad de estilos y teorías sobre el arte. También adquirió influencias del cubismo, el futurismo y de los pintores metafísicos italianos del siglo XX.

Para 1929, Dalí se une a los pintores surrealistas de París. Pronto se convierte junto con Andrés Bretón en uno de los líderes del movimiento. También se pone a la cabeza de la reacción internacional contra el arte abstracto.

Entonces comienza a pintar obras que se distinguieron por algunos motivos freudianos y un simbolismo difícil de descifrar. La intención de sus cuadros era principalmente recrear imágenes que aparecen en sueños y alucinaciones. Pero las realizaba con un realismo tan perfecto, que las llamaban "fotografías de sueños pintadas a mano".

Su mano dio a la luz cuadros y dibujos que parecen pertenecer a otros mundos. Muestras de ello son "El juego lúgubre", "El sueño" y, mundialmente famoso, "Persistencia de la memoria o Los relojes blandos".

Dalí, además de pintor, fue ilustrador, diseñador, guionista y escultor; también escribió algunos libros de ensayo (entre ellos, "El diario de un genio") y poesía. Colaboró con Luis Buñuel, García Lorca, Vicente Aleixandre. Su originalidad indiscutible se le ve tanto en su obra como en su persona. Basta decir que él mismo convirtió su casa en Figueras en un museo del surrealismo. Para el horror de

la Iglesia, pintaba a su mujer, Gala, en imagen de la Madre de Dios.

Salvador Dalí murió el 23 de enero de 1989 en un hospital de su natal Figueras, a causa de una insuficiencia cardíaca.

10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Cuál es el nombre completo de Salvador Dalí?
2. ¿Cuándo y dónde él nació?
3. ¿Qué asimiló como artista entre 1921 y 1926?
4. ¿Quién es Andrés Bretón?
5. ¿Cómo llamaban las pinturas de Dalí?
6. ¿Qué es su cuadros famosos?
7. ¿Quién fue Dalí además de pintor?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

13, 87, 134, 1050, 5678, 2013 год

8 семестр

Контрольное задание 1

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. Felipe ... Segundo fue un rey importante para ... España.
2. ... sábado hará sol. ¿Y si damos un paseo en ... bicicleta?
3. ... niños siempre necesitan ... cariño.
4. ¿Me trae ... cuenta, por favor?

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. Muchísimas gracias, todo estaba buenísimo.
2. Es una mujer muy guapa.
3. Los mismos sucesos han procedido en distintos lugares y fechas.
4. El Océano Pacífico es el océano más profundo del mundo.
5. Es una sensación desagradable.
6. El clima en esta zona es menos saludable que en los lugares donde solían vivir.
7. Aquel camino es menos pintoresco que el sendero.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. que; cosas; hacer; Hay; mil
2. electrónico; Carmen; un; escribe; correo
3. visto; ha; ella; mañana; me; Esta
4. oye; Desde; aquí; se; no; muy; bien

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. El instituto ... grande .
2. Rosa ... francesa; ... alta y hermosa.
3. Mi hermano ... en la fábrica, ... obrero.
4. Vosotros ... estudiantes de la facultad de francés.
5. ... mucha gente en en fila de la tienda.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

el (lindo) árbol; la (glorioso) victoria; el (profundo) mar; la (blanca) nieva; el (hermoso) cuadro; la (joven) mujer; la (pequeño) ave; el (viejo) barco; un hecho (cierto); un país (grande)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. Tú estás (afeitar).
2. Ella está (peinar) con el peine.

3. La comida para la cena está (servir).
4. Todos los pasajes están (comprar).
5. Los ejercicios están (hacer).

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. Durante la Gran Guerra Patria el pueblo soviético luchó por la independencia de su país.
2. Este día yo he devuelto su libro al profesor.
3. La Segunda Guerra Mundial terminó en 1945.
4. Hoy día nosotros hemos escrito el trabajo de control
5. Hacemos muchos ejercicios gramaticales.
6. El mes pasado Rosa logró comprar este libro, yo también lo compré.
7. En su novela todavía no terminada el autor ha descrito los episodios de guerra.
8. Ustedes escribieran un dictado más tarde.
9. El periodista nos dice algo nuevo sobre los asuntos políticos.
10. Yo iré al teatro a las tres.
11. Nosotros celebramos con gran entusiasmo nuestra fiesta nacional.
12. ¿Quién sabe toda esta historia?

Задание 9. Переведите текст письменно.

El medio ambiente de España

Varios factores geográficos y climáticos coinciden para hacer de España uno de los países europeos con un patrimonio natural más rico. Su situación geográfica de transición entre continentes y mares condiciona la existencia de tipos de ecosistemas y organismos muy diferenciados. La mayor riqueza de flora y fauna se concentra en las zonas montañosas y en las húmedas. La mitad del territorio español está ocupada por superficie forestal.

Sin embargo, España afronta riesgos ecológicos comunes a los países desarrollados. Los problemas de mayor gravedad son la contaminación de la atmósfera y el agua, destrucción de ecosistemas naturales, fauna amenazada, etc. El deterioro del medio ambiente amenaza a algunas especies de la fauna. En total 22 especies españolas están en peligro de extinción.

La contaminación atmosférica se concentra principalmente en las áreas industriales afectadas por emisiones. El ruido producido por el tráfico también es un problema grave que afecta directamente la calidad de la vida, especialmente en las ciudades.

Actualmente, tanto la Administración Central como las Comunidades Autónomas toman medidas de conservación de la naturaleza. Una de estas medidas es la creación de las zonas protegidas para conservar los paisajes más valiosos. España cuenta con 9 Parques Nacionales y numerosos espacios protegidos con la superficie total de 1000 hectáreas. Junto a los ecosistemas naturales relevantes tiene particular importancia la conservación de diversos paisajes agrarios tradicionales. España protege sus humedales (tierras húmedas), debido a la vulnerabilidad de estos ecosistemas. La superficie húmeda del país se estima en aproximadamente uno por ciento del territorio nacional. La amenaza de incendios y las constantes sequías son los problemas que tienen que afrontar los ecólogos.

El humedal más importante de Europa es la marisma del viejo Guadalquivir. Aquí ha sido creado el famoso Parque Nacional de Doñana. El territorio destaca por los paisajes de dunas móviles, pinares, matorral mediterráneo y lagunas. Las lagunas sirven como un lugar ideal para más de medio millón de aves acuáticas. Los flamencos rosas se han convertido en una de las joyas ornitológicas de esta región. Por último Doñana posee una gran playa virgen de más de treinta kilómetros de longitud. El Parque de Doñana ha sido incluido por la UNESCO en la Lista del Patrimonio Mundial.

10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Qué patrimonio natural tiene España?
2. ¿Dónde se concentra la mayor riqueza de flora y fauna?
3. ¿Qué problemas de medio ambiente hay en España?
4. ¿Dónde se concentra la contaminación atmosférica?
5. ¿Cuántos Parques Nacionales cuenta España?
6. ¿Qué es humedal más importante de Europa?
7. ¿Dónde ha sido incluido el Parque de Doñana?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

19, 61, 234, 1048, 10576, 2018 год

Контрольное задание 2

Задание 1. Употребите в тех случаях, где это необходимо, соответствующий артикль.

1. ... pájaros cantan en ... primavera.
2. Me encanta ... música de casi todos ... estilos.
3. ... López son muy guapos. Todos tienen ... ojos negros.
4. Ya son ... nueve. Lávate manos antes de ... cena.

Задание 2. Перепишите предложения, подчеркните прилагательное и определите его степень сравнения. Напишите прилагательное в трех степенях сравнения. Предложения переведите.

1. Una pequeña verdad es más fuerte que una gran mentira.
2. Dentro del idioma español, existe una amplia clasificación de adjetivos.
3. Esta película es la más interesante de todas.
4. El número de libros editados este año es menor que el del año pasado.
5. Este corredor es el más oscuro de todo el edificio.
6. Convocaron a una reunión urgente.
7. El partido de fútbol fue más interesante de lo que por la opinión de los hinchas pudo imaginarse.

Задание 3. Составьте предложения из данных слов и переведите их.

1. interesantes; novelas; este; por; escrtor; tan; cartas; Las; son; escritas; como
2. Se; anuncia; tren; la; llegada; del
3. en; el; suerte; tengas; examen; Que
4. porque; vi; pelicula; tareas; terminado; no; la; había; No; mis

Задание 4. Вставьте глаголы ser, estar или haber в правильной форме. Предложения переведите.

1. Yo no ... para ir al teatro.
2. La cosa ... por hacer.
3. Voy al trabajo casi todos los días a pie porque la fábrica ... a dos pasos de mi casa.
4. La prensa debe ... al servido del pueblo.
5. Hoy (yo) no ... bien, mi amigo también ... enfermo.

Задание 5. Образуйте словосочетания из данных существительных и прилагательных и употребите их во множественном числе.

un acto (malo); un rey (pobre); una idea (simple); un empleado (triste); el (valiente) león; el cinturón (amarillo); el asunto (difícil); la voz (alto); el plan (anual); la región (agrícola)

Задание 6. От глаголов в скобках образуйте причастия и употребите их в предложениях в соответствующей форме. Предложения переведите.

1. Ya es muy tarde, todas las tiendas están (cerrar).
2. Todas las mesas del restaurante están (ocupar).
3. Los niños ya están (vestir), podemos ir a pasear.
4. Ayer el supermercado estuvo (abrir) hasta las 10.
5. La carta estará (escribir) mañana.

Задание 7. Выпишите из упражнений 8 предложения, действие которых происходит в настоящем времени и переведите их.

Задание 8. Перепишите из данных предложений те, действие которых происходит в прошлом и будущем времени, и переведите их.

1. ¿Cuántos días estás aquí?
2. Cervantes nació en España en 1547.
3. La delegación ha presentado ante el parlamento un nuevo proyecto.
4. Miguel cumplirá mañana 25 años.
5. Tengo que leer el cuento otra vez, porque no he comprendido su contenido.
6. Tú pasaras esta semana en casa de tus abuelos.
7. Mi padre viene del paseo a las nueve.
8. Durante su vida él recorrió muchas ciudades de su país.
9. La delegación llegó al aeropuerto.
10. Se sabe que el gobierno se ha ofrecido a adoptar esta ley.
11. Yo tomaré sólo una taza de café.
12. Salgo a las diez en punto.

Задание 9. Переведите текст письменно.

El turismo en España

En el momento presente, la economía de muchos países del mundo se caracteriza por un fuerte crecimiento del sector turístico. El bienestar de la población, el aumento del tiempo libre y el desarrollo de los transportes son las causas que estimulan a mucha gente a viajar. Los españoles también salen de vacaciones. Lo hacen masivamente en agosto. Las grandes ciudades quedan semidesiertas y algunas actividades quedan casi paralizadas.

La actividad turística ha convertido a España en la primera potencia mundial en este sector. El turismo aporta casi la décima parte del Producto Interior Bruto. Es la fuente de ingresos más estable de la economía española.

En España los turistas encuentran la variedad de paisajes naturales, el clima agradable y soleado, las playas bonitas y las tradiciones culturales ricas y exóticas. Además España dispone de una infraestructura turística muy desarrollada: hoteles confortables, restaurantes donde sirven los platos de la cocina tradicional y varias diversiones.

España ocupa el primer lugar mundial por el número de visitantes extranjeros. Tradicionalmente la mayoría de turistas se dirigen hacia las costas para disfrutar del sol y del mar en la playa. Pero muchos turistas en el mundo, además de los placeres de la costa, quieren conocer mejor la historia y cultura del país.

Para atraer más visitantes europeos, estadounidenses y japoneses el turismo español trata de mejorar su oferta. Como complemento al turismo costero, España ofrece el turismo rural, numerosas excursiones, diferentes deportes (náuticos, caza, equitación, golf, incluso los deportes de invierno). Estos elementos componen la nueva oferta turística.

España tiene un enorme patrimonio histórico. Los turistas aficionados a la vida cultural pueden visitar las ciudades monumentales del interior y monumentos artísticos de los periodos románico, gótico y renacentista. Por ejemplo, la ciudad vieja de Santiago de Compostela se convirtió en el símbolo de la lucha de los cristianos contra el Islam y sirve como el lugar universal de peregrinación. El Camino de Santiago ha sido reconocido oficialmente como Primer Itinerario Cultural Europeo. Anualmente casi medio millón de visitantes recorren esta ruta. En España hay también 800 museos de arte y cultura que constituyen un foco de interés que compite con los lugares de veraneo tradicional en su atracción al turismo extranjero y nacional.

10. Спишите вопросы к тексту и ответьте на них.

1. ¿Qué caracteriza la economía de muchos países en el momento presente?
2. ¿Qué parte aporta el turismo?
3. ¿Qué encuentran los turistas en España?
4. ¿Cuál lugar ocupa España por el número de visitantes extranjeros?
5. ¿Cómo España trata de mejorar su oferta?
6. ¿Qué se sabe de Santiago de Compostela?
7. ¿Cuántos museos de arte y cultura hay en España?

Задание 11. Напишите по-испански следующие числительные:

7, 25, 223, 876, 1479, 1889 год

Инструкция по выполнению

Время выполнения контрольных заданий составляет 80 минут. Максимальное количество баллов, которое студент может набрать за каждое выполненное контрольное задание – 80 (40 баллов за 1 контрольное задание в каждом семестре).

Критерии оценивания:

- студенту выставляется 31-40 баллов, если изложенный материал фактически верен, присутствует наличие глубоких исчерпывающих знаний по подготовленному вопросу, в том числе обширные знания в целом по дисциплине; грамотное и логически стройное изложение материала, широкое использование не только основной, но и дополнительной литературы;
- студенту выставляется 21-30 баллов, если изложенный материал верен, наличие твердых знаний в объеме пройденной программы по подготовленному вопросу; изложение материала с отдельными ошибками, уверенно исправленными использованием основной литературы;
- студенту выставляется 11-20 баллов, если он показывает не достаточно глубокое знание и владение приёмами устного перевода, студенту, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач
- студенту выставляется 0-10 баллов, если студент не знает большей части основного содержания учебной программы, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении практических задач.

3 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания включают в себя текущий контроль и промежуточную аттестацию.

Текущий контроль успеваемости проводится с использованием оценочных средств, представленных в п.2 данного приложения. Результаты текущего контроля доводятся до сведения студентов до промежуточной аттестации.

Промежуточная аттестация проводится в форме зачета и экзамена

Зачет проводится в соответствии с утвержденным расписанием в устной форме. Объявление результатов производится в день зачета. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

Экзамен проводится по расписанию промежуточной аттестации в устной форме. Количество вопросов в экзаменационном задании – 2. Объявление результатов производится в день экзамена. Результаты аттестации заносятся в ведомость и зачетную книжку студента. Студенты, не прошедшие промежуточную аттестацию по графику, должны ликвидировать задолженность в установленном порядке.

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Учебным планом предусмотрены следующие виды занятий:

- практические занятия.

В ходе практических занятий углубляются и закрепляются знания и навыки студентов по ряду вопросов, касающихся перевода информационно-публицистических и специальных текстов, умение самостоятельно изучать литературу, анализировать практику.

При подготовке к практическим занятиям каждый студент должен:

– изучить рекомендованную учебную литературу;

– подготовить ответы на все вопросы по изучаемой теме.

В процессе подготовки к практическим занятиям студенты могут воспользоваться консультациями преподавателя.

Вопросы, не рассмотренные на практических занятиях, должны быть изучены студентами в ходе самостоятельной работы.

Контроль самостоятельной работы студентов над учебной программой курса осуществляется в ходе занятий посредством тестирования. В ходе самостоятельной работы каждый студент обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме, выделить непонятные термины и лексические единицы, найти их значение в энциклопедических или лингвистических словарях.

Для подготовки к занятиям, текущему контролю и промежуточной аттестации студенты могут воспользоваться электронной библиотекой. Также обучающиеся могут взять на дом необходимую литературу на абонементе вузовской библиотеки или воспользоваться читальными залами вуза.